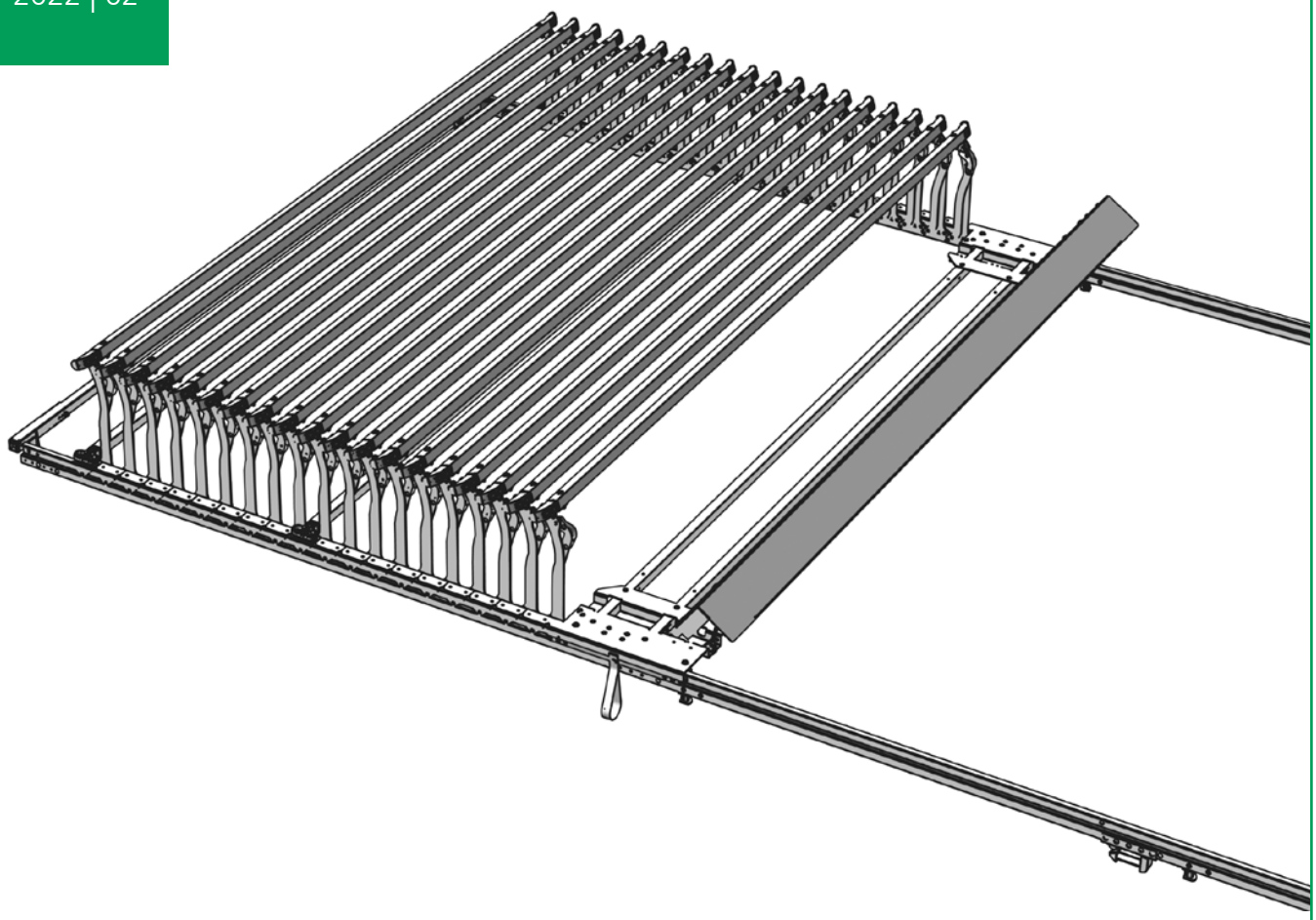
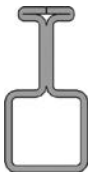
DE|EN
2022 | 02



VP-Profi

Vollplanenverdeck · *Full Tarpaulin Roof*



Montageanleitung
Assembly instructions

Edscha Trailer Systems

www.EdschaTS.com

Das Original

DE

Inhaltsangabe

Symbolerklärungen 3
Einleitung VP-Profi 4

Bestimmungsgemäße Verwendung 5

Montage

Laufschienen 6
Stützenanschluss 7
U-Profil Stirnwand 8
Stirnwandspriegel 9
Schema Spriegelaufteilung Endlaufwagen Heck 10
Hinweis: Seilverriegelung für beidseitige Verschiebbarkeit 11
Endlaufwagen Front aufschieben 12
Gelenkpakete von Transportschienen auf Laufschienen aufschieben 13
Gelenkpakete entfalten 14
Portalbalken am Endlaufwagen montieren 15
Entdspriegel am Endlaufwagen montieren 16
Endlaufwagen TailWing 17
Adapter für kundenseitigen Heckabschluss am Endlaufwagen montieren 18
Endlaufwagen aufschieben 19
Sicherungsschraube / Endkappe 20
Verbindung Endlaufwagen Front - Ausgleichsgelenk 21
Endlaufwagen mit Gelenk verbinden 22
Spriegel montieren 23
Montage Zusatzspriegel 25
Montage Stirnwandseile 27
Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange 28
Position Dachpaketverriegelung 29
Montage Ausgleichsgelenk 31
Dachplanenbefestigungspunkte 37
Dachplane 42

Typidentifizierung 37

EN

Contents

Meaning of symbols 3
Introduction to VP-Profi 4

Designated use 5

Assembly

Running rails 6
Pillar connection 7
U-profile, bulkhead 8
Bulkhead bow 9
Scheme roof arch distribution - rear 10
Hint: Cable-locking mechanism for clearance on both sides 11
Slide up end carriage front 12
Shunt hinge packets from the guide rail onto the slide rails 13
Dispersing the hinge packets 14
Installing the gantry beam on the rear header 15
Installing the end bow on the rear header 16
End carriage TailWing 17
Installing adapter for custo-mer specific rear end on end carriage 18
Slide up end carriage 19
Safety screw / end plug 20
Connection front end-carriage – balancing hinge 21
Connect end carriage with a hinge 22
Installing bows 23
Installing additional bows 25
Installing the front bulkhead ropes 27
Checking the cable tension using a tension rod 28
Position of the roof packet locking device 29
Installation balancing hinge 31
Roof plan attachment points 37
Roof tarpaulin 42

Type identification 37

Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*

Inhaltsangabe
Contents

Erklärung
Meaning

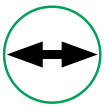
Bestimmungsgemäße Verwendung
Intended usage

Montage
Assembly

Typidentifizierung
Type identification

Position
Front oder Heck
Position
Front side or rear (tail)

Unbedingt beachten!
Please note without fail!



Beidseitig ausführen
Carry out process on both sides

Gesicherte Schraube verwenden
Use secured screws

Alternativ
Alternative

Recyceln
Recycle

Verriegeln erforderlich
Locking required

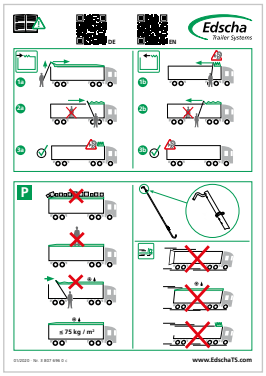
Maulschlüssel
Die im Kreis angegebene Zahl gibt die benötigte Werkzeuggröße an
Fork spanner
The required tool size is given by the number in the circle

Inbusschlüssel
Die im Kreis angegebene Zahl gibt die benötigte Werkzeuggröße an
Allen key
The required tool size is given by the number in the circle

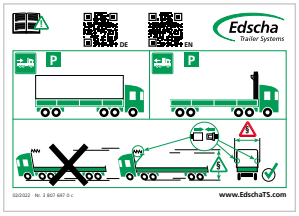
Schweißgerät
Welding equipment

Nietenzange
Riveting tool

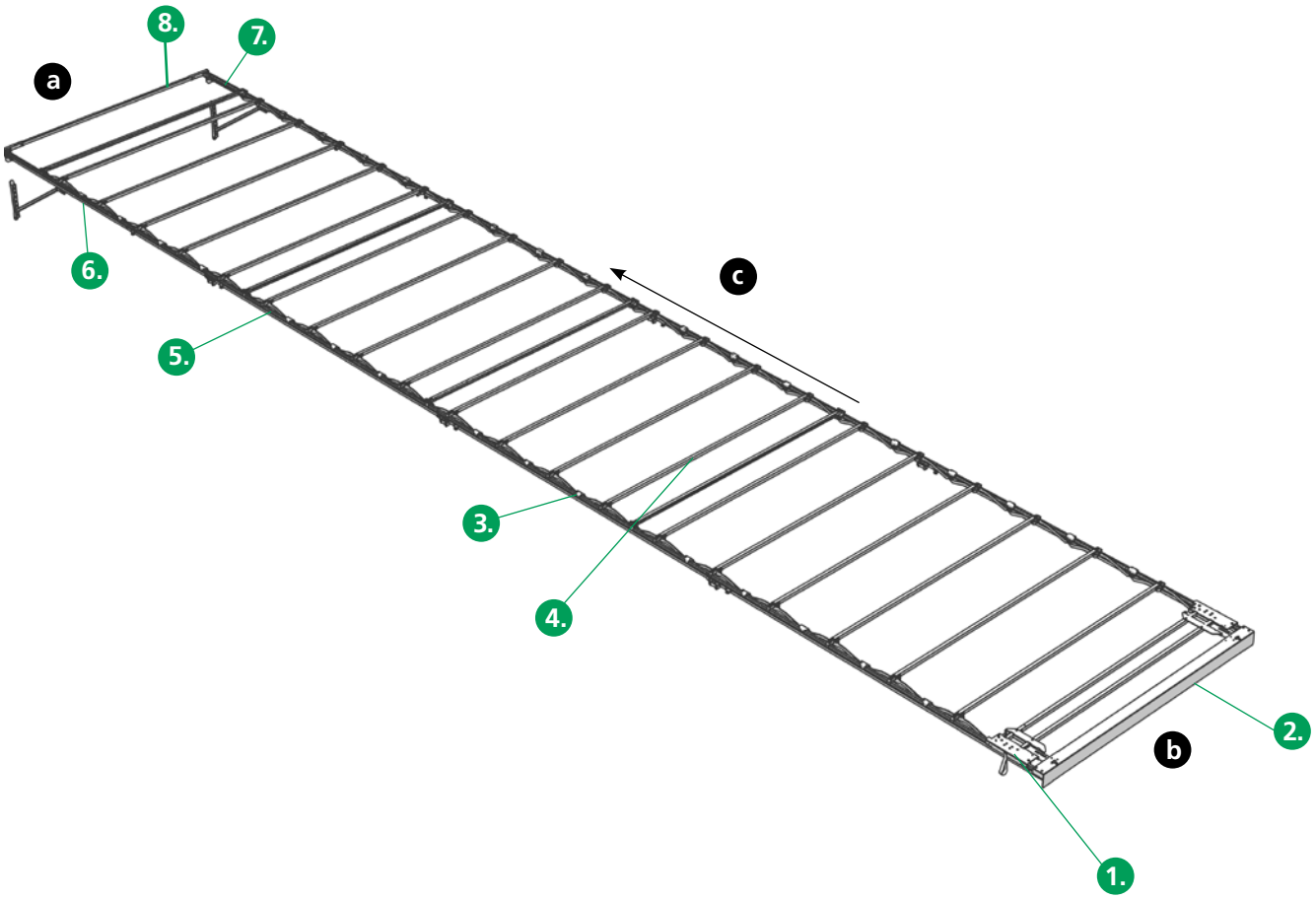
Anzubringen am LKW
Apply on truck



Aufkleber Bedienung
Sticker Operation



Aufkleber Beladung
Loading sticker



DE

Einleitung VP-Profi

Das Vollplanenverdeck Profi ist ein echter Allrounder: Für alles und überall einsetzbar ist aus diesem Produkt der Gattungsbegriff „Schiebeverdeck" entstanden. Besonders nützlich ist der „Profi" in Branchen mit häufiger Kranbeladung, schwer berechenbaren und wechselnden Arbeits- und Wetterbedingungen. Auch bei niedrigen Kranbahnen ist eine seitliche Beladung durch die in Segmenten abnehmbare Laufschiene möglich. Wo Robustheit, Flexibilität sowie schneller Service und beste Betreuung die Wirtschaftlichkeit bestimmen ist dieses Verdeck unschlagbar.

Erklärungen:

1. Endlaufwagen
2. Portalbalken
3. Rollenwagen
4. Spriegel
5. Gelenk
6. Laufschiene
7. Seilanbindung - Stirnwand
8. Stirnwandspriegel

a Front
b Heck
c Fahrtrichtung

EN

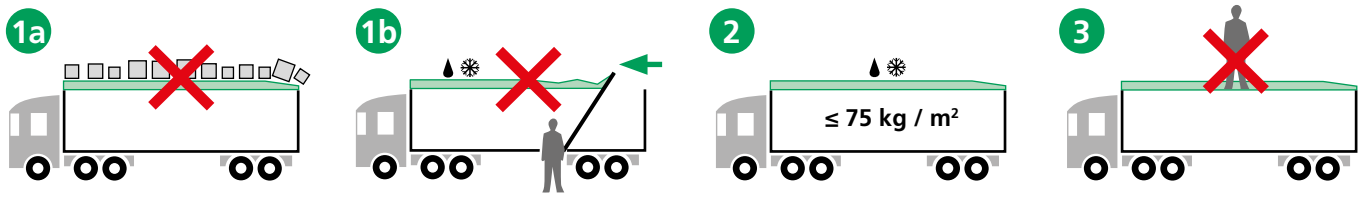
Introduction VP-Profi

The Profi full tarpaulin roof is a real all-rounder: capable of being used anywhere and for all purposes, this product gave rise to the generic term „sliding roof". The „Profi" is particularly useful in lines of business with frequent crane loading, as well as unpredictable and changing working and weather conditions. Even with low craneways lateral loading is possible as the running rail can be removed in segments. Wherever cost effectiveness depends on robustness, flexibility, fast service and top-quality technical support, this roof is unbeatable.

Explanations:

1. *End carriage*
2. *Gantry beam*
3. *Roller carriage*
4. *Bow*
5. *Hinge*
6. *Running rail*
7. *Cable connection - bulkhead*
8. *Bulkhead bow*

a *Front*
b *Rear*
c *Driving direction*



DE

Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehörten auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.

Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.

- **1a 1b Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien**
- **2 Dachlast ≤ 75 kg / m²**
- **3 Nicht begehbar**

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

EN

The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.

The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- *the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily*
- *Edscha-TS original parts are exchanged against other components;*
- *the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions*

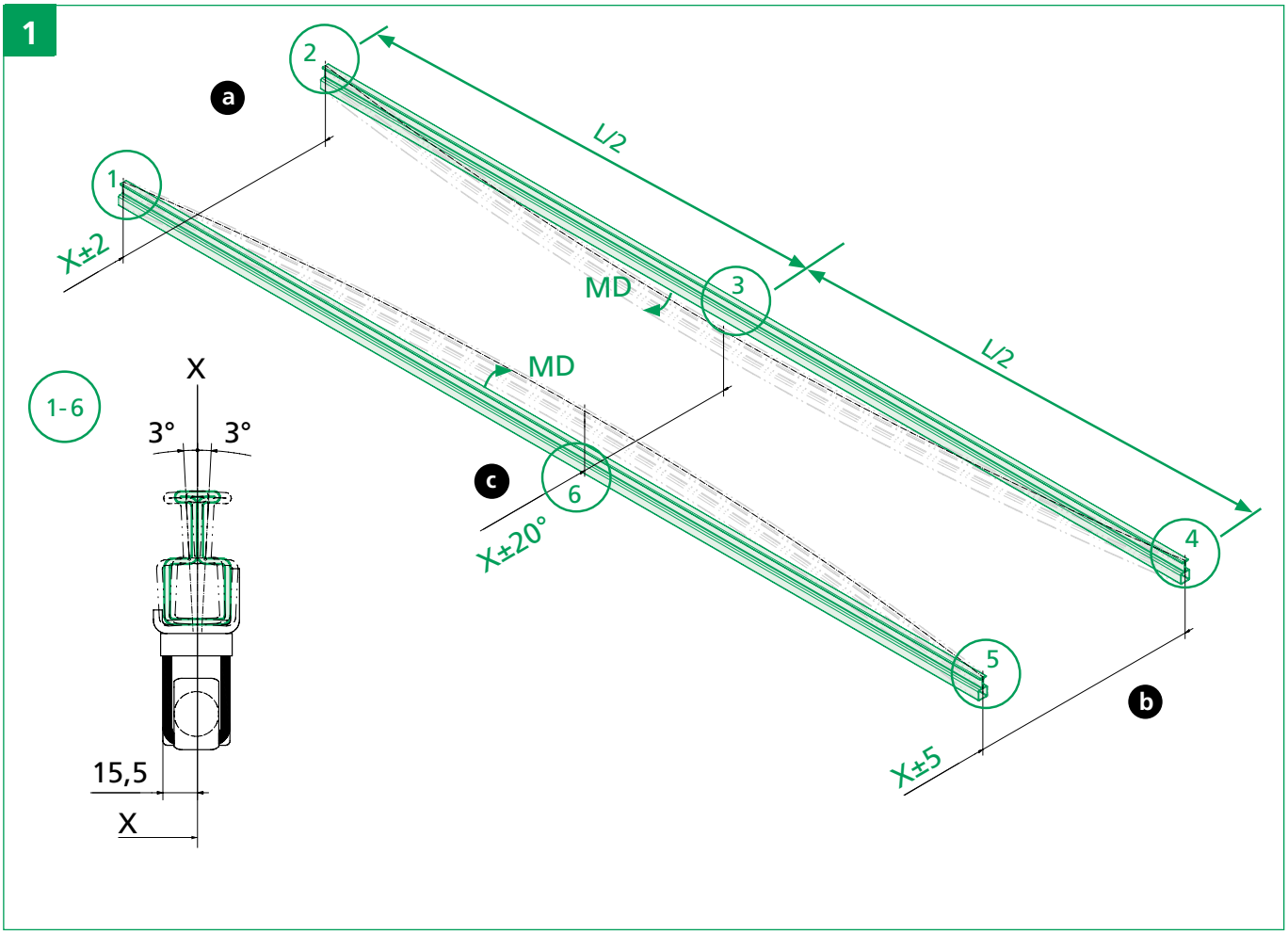
All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- *examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;*
- *official approval exists.*

- ***1a 1b Remove roof loads before starting a trip***
- ***2 Roof load ≤ 75 kg / m²***
- ***3 Cannot be walked on***

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2016 *European Trailer Systems GmbH*
www.EdschaTS.com



DE

Laufschienen

Die max. zulässigen Spurabweichungen betragen ± 2mm an der Stirnwand, ± 20mm in der Fahrzeugmitte sowie ± 5mm am Fahrzeugheck jeweils zur Nennspurweite (Verdeckaußenbreite – 50mm) bei einer zul. Winkelabweichung von max. ± 3°.

Größere Spurabweichungen bzw. Winkelabweichungen führen zwangsläufig zu schwergängigem Laufverhalten des Verdeckes bis hin zum Verklemmen.

Bei größeren Spurabweichungen ist die Haftung ausgeschlossen!

Erklärungen:

- a Front
- b Heck
- c Kundenspezifisch X +/- 20 mm

Spurweite X = Verdeckbreite - 50 mm

EN

Running rails

The max. permissible track deviations are ± 2mm at the bulkhead, ± 20mm at mid-vehicle and ± 5mm at the rear of the vehicle in each case in respect of the nominal track width (roof outside width – 50 mm) with an admissible angular deviation of ± 3° max.

Track or angular deviations in excess of this will lead to a stiff running or even jammed roof.

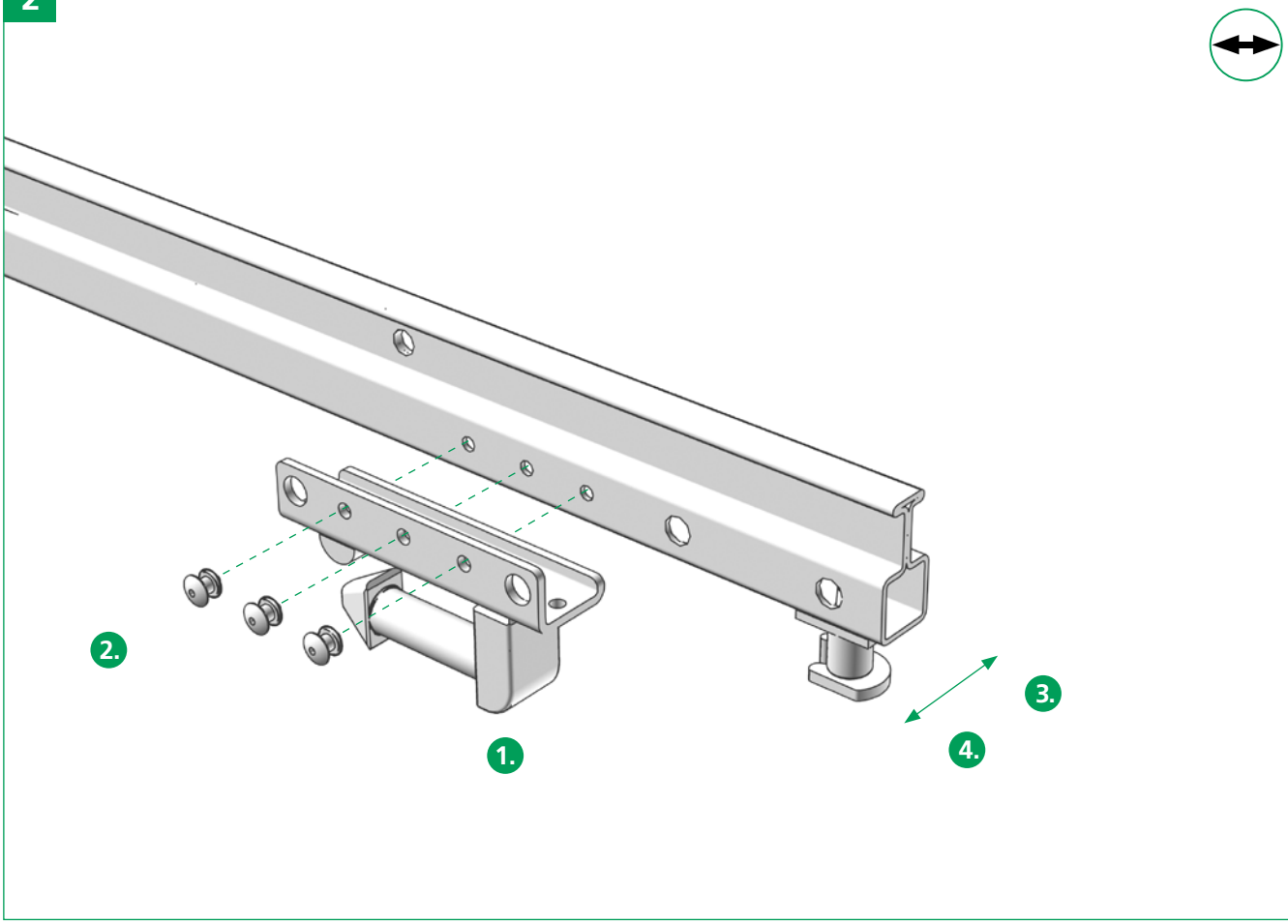
No liability is accepted should the tracks deviate more than this!

Description:

- a *Front*
- b *Rear*
- c *Customer specific* X +/- 20 mm

Track width X = roof width – 50 mm

2



DE

Stützenanschluss

Den Stützenanschluss 1. (rechts / links) an der Laufschienenaußenseite so ausrichten, dass die vorgesehen Befestigungslöcher übereinander liegen.

Anschließend Stützenanschluss mit den Blindnieten 2. an der Laufschiene vernieten.

3. innen
4. außen

Für diese Verbindungen sind ausschließlich Edscha Trailer Systems Originalteile zu verwenden.

EN

Pillar connection

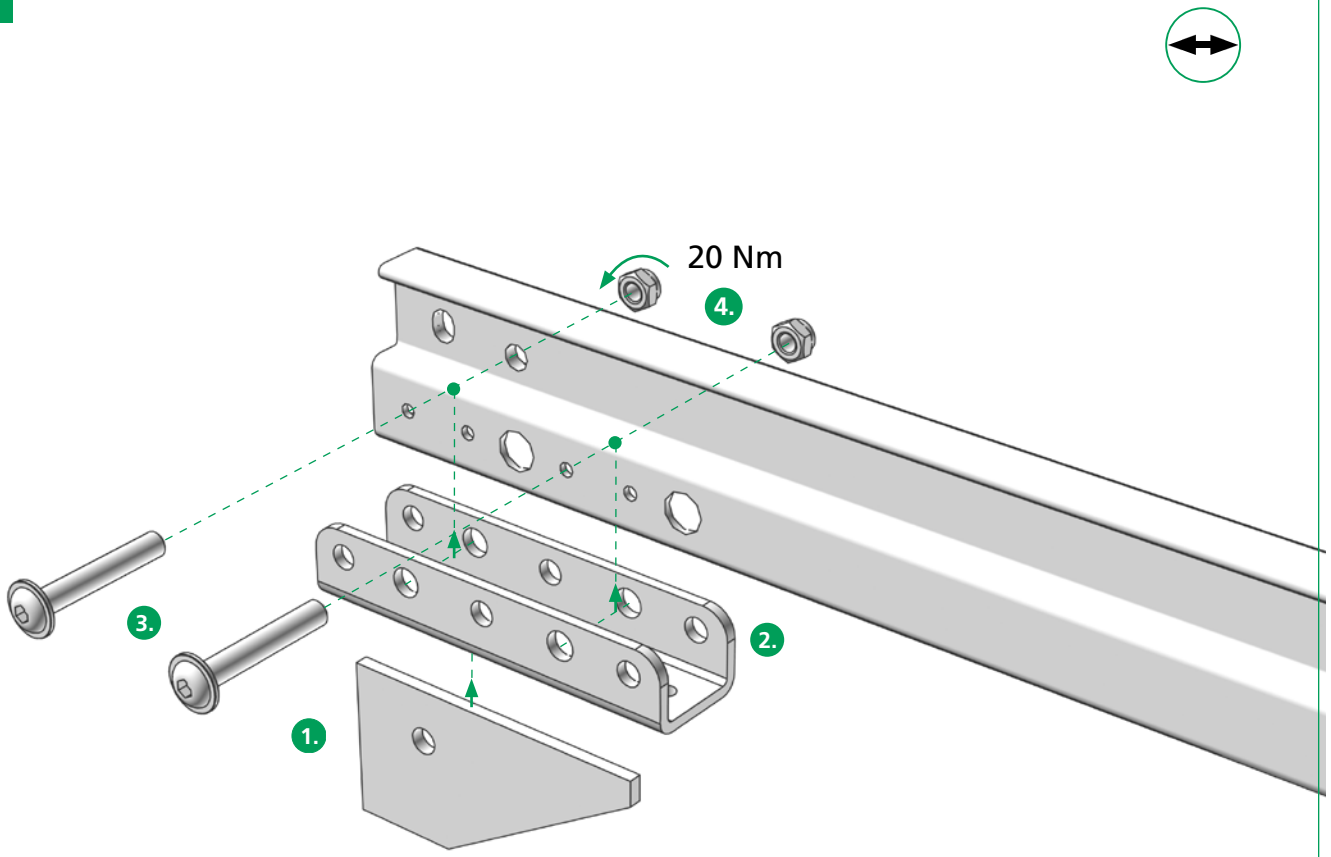
Position the pillar connection 1. right / left) to the outside of the running rail until the provided mounting holes are aligned.

Then use the blind rivets 2. to rivet the pillar connection to the running rail.

3. *inside*
4. *outside*

Use only original Edscha Trailer Systems parts for these connections.

3



DE

U-Profil Stirnwand

Das Eckblech 1. positionieren und mit der Stirnwand und dem Stützenanschluss 2. verschweißen.

Anschließend die Laufschiene in den Stützenanschluss legen und so ausrichten, dass die vorgesehenen Befestigungslöcher fluchten.

Abschließend die Laufschiene und den Stützenanschluss mit der Flachkopfschraube M8 x 50 3. und der Sicherungsmutter M8 4. verschrauben. **(Anzugsmoment 20 Nm)**

Sollten die Verbindungen gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Teile zu verwenden.

Für diese Verbindungen sind ausschließlich Edscha Trailer Systems Originalteile zu verwenden.

EN

U-profile, bulkhead

Position the corner plate 1. and weld to the bulkhead and the pillar connection 2.

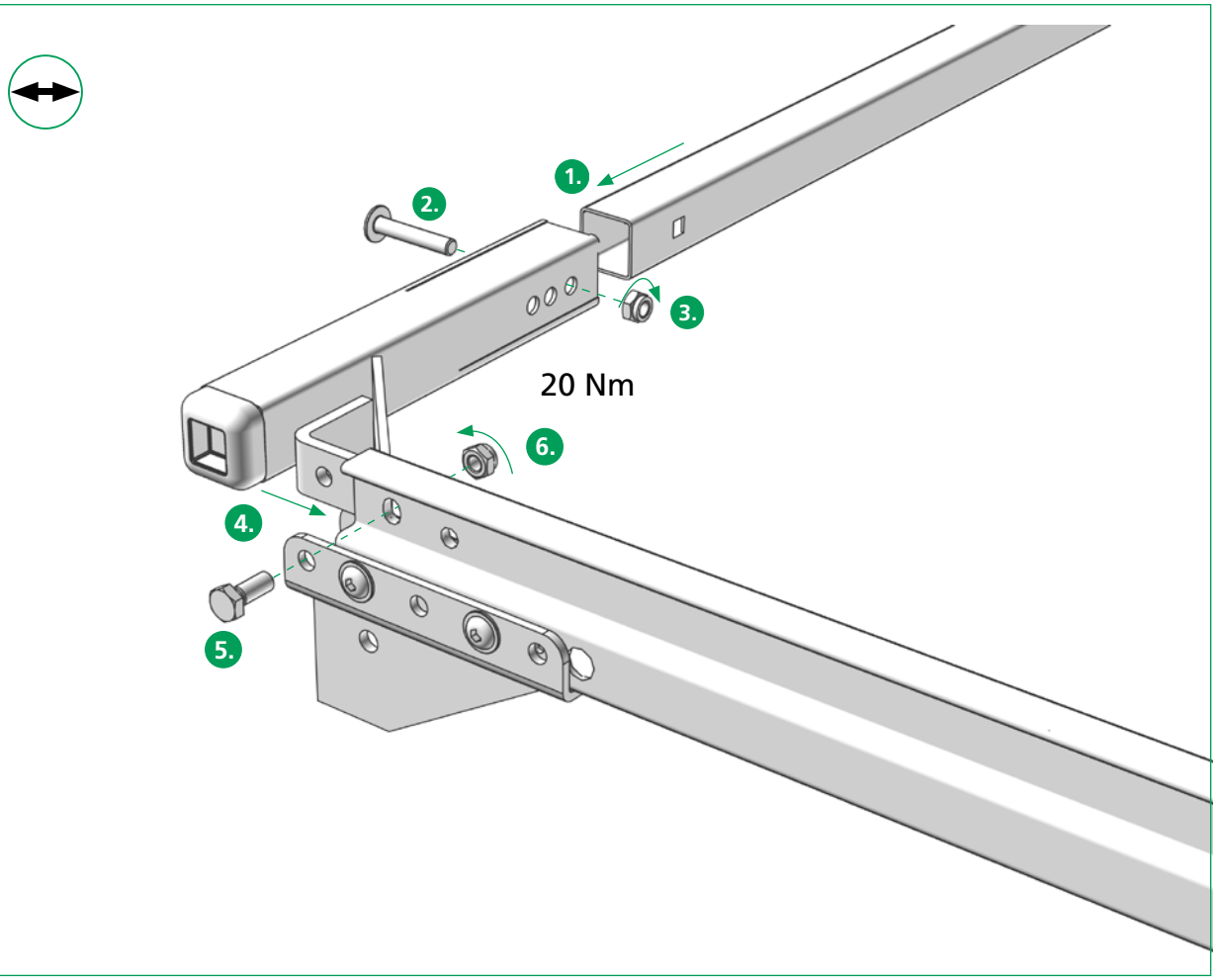
Then place the running rail into the pillar connection and align the provided mounting holes.

Finally, use the pan head screw M8 x 50 3. and locknut M8 4. to screw the running rail to the pillar connection. ***(torque: 20 Nm)***

*It is **essential to use new** parts should the connections need to be unscrewed.*

Use only original Edscha Trailer Systems parts for these connections.

4



DE

Stirnwandspriegel

Den Stirnwandspriegelhalter 4. (rechts / links) von außen auf den 1. Stirnwandspriegel aufschieben bis die für die Befestigung vorgesehenen Löcher fluchten. Die Stirnwandspriegelhalter beidseitig mit der Flachkopfschraube M8x50 2. und der Sicherungsmutter M8 3. am Spriegel befestigen.

Abschließend den vormontierten Stirnwandspriegel beidseitig mit den Sechskantschrauben M8x20 5. und Sicherungsmuttern M8 6. an den Laufschienen befestigen. **(Anzugsmoment 20 Nm)**

Sollten die Verbindungen zwischen dem Spriegel und den Endspriegelhaltern oder den Endspriegelhaltern und den Laufschienen gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Verbindungselemente zu verwenden.

Für diese Verbindungen sind ausschließlich die Edscha Trailer Systems Original Verbindungselemente zu verwenden.

EN

Bulkhead bow

Push the bulkhead bow bracket 4. (right / left) onto the 1. bulkhead bow from the outside until the provided mounting holes align. Fasten the bulkhead bow bracket to the bow on both sides, using the pan head screw M8x50 2. and locknut M8 3.

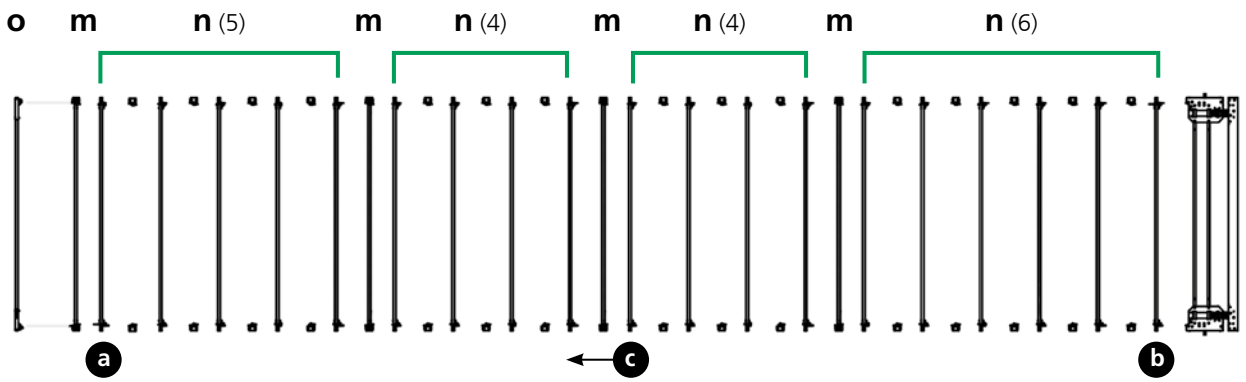
Finally, fasten the pre-assembled bulkhead bow to the running rails on both sides using the hexagon head screws M8x20 5. and locknuts M8. 6. ***(torque: 20 Nm)***

*It is **essential to use new** fasteners if it is necessary to break the connections between bow and end bow brackets or the latter and the running rails.*

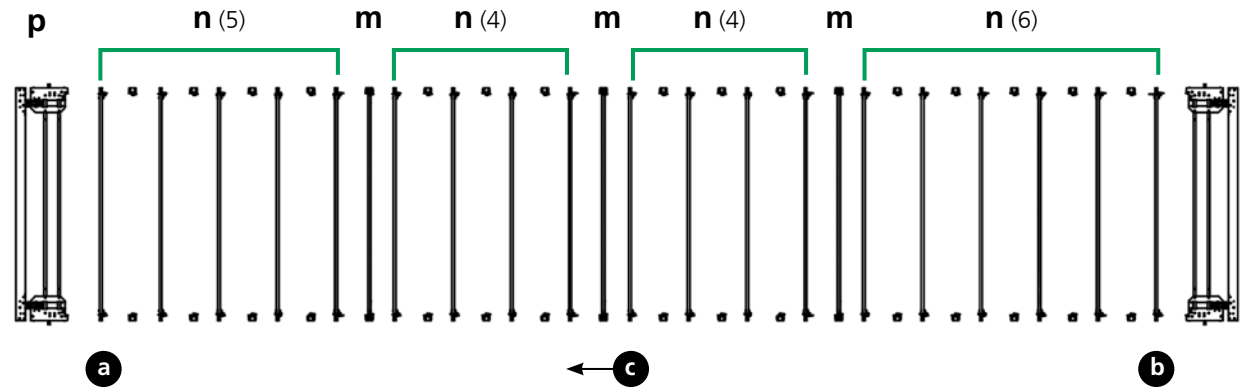
Use exclusively original Edscha Trailer Systems fasteners for these connections.

5 Spriegelaufteilung / Roof arch destribution

Standard Dach, 19 x 650 / Standard roof, 19 x 650



Dach für beidseitige Verschiebbarkeit, 19 x 650 / Roof for both-sided moving, 19 x 650



DE

Schema Spriegelaufteilung Endlaufwagen Heck

a Front
b Heck
c Fahrtrichtung

n = Standardspriegel
m = Zusatzspriegel
o = Stirnwandspriegel
p = Endlaufwagen Front
(beidseitige Verscheibbarkeit)

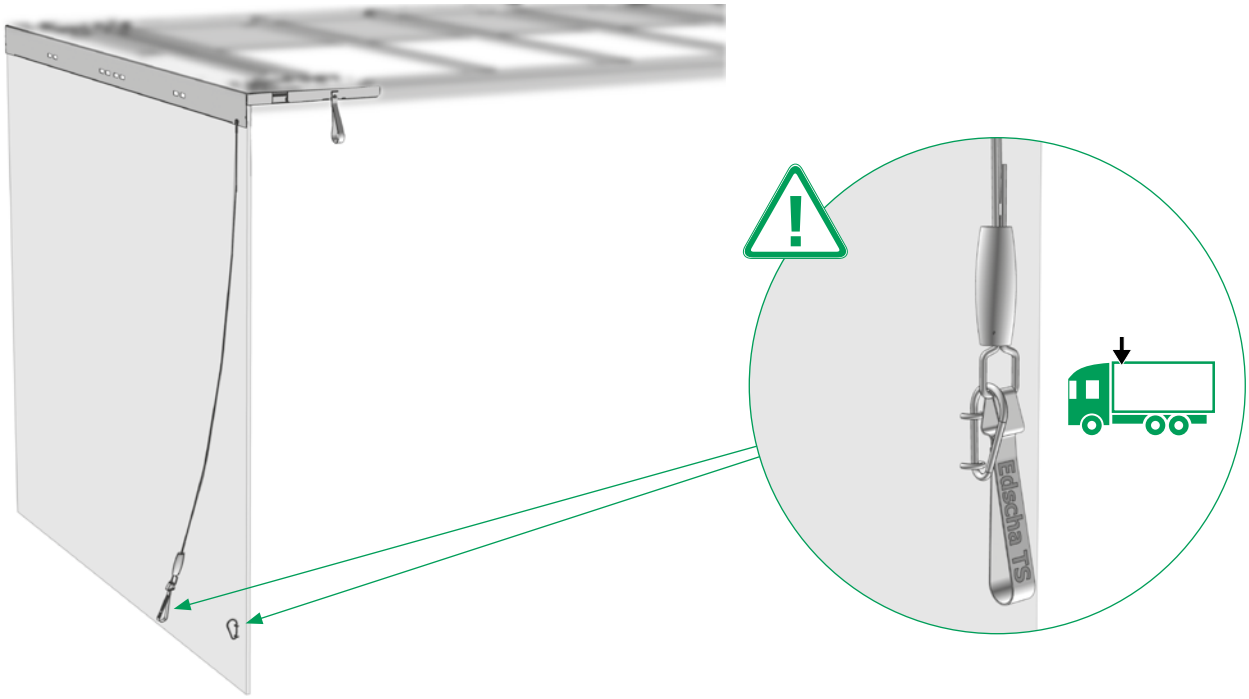
EN

Scheme roof arch distribution - rear

a *Front*
b *Rear*
c *Driving direction*

n = Standard bow
m = Additional bow
o = bulk head bow
p = End carriage front
(both-sided moving)

6



DE

Hinweis: Seilverriegelung für beidseitige Verschiebbarkeit

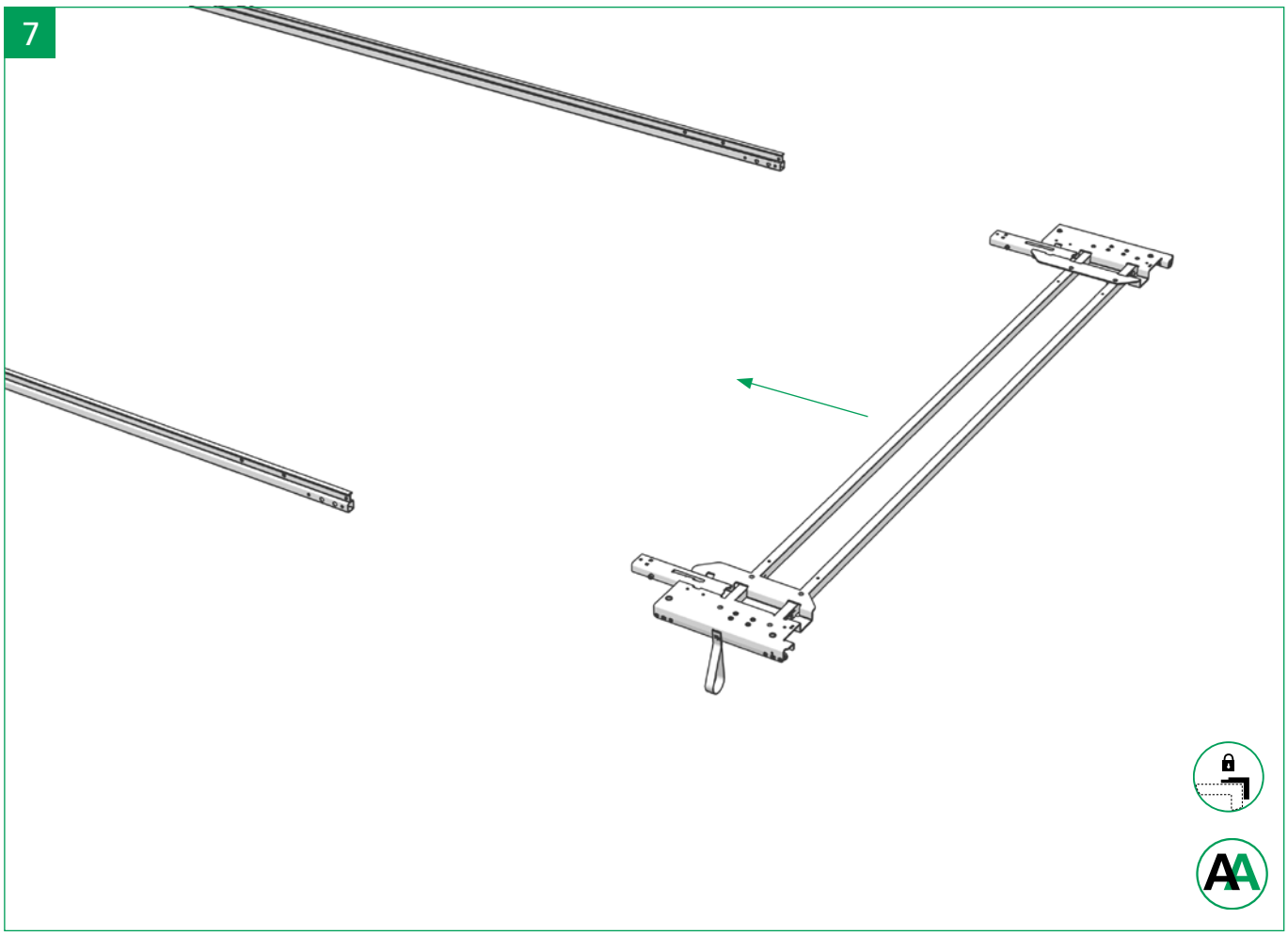
Bei Verwendung des beidseitig verschiebbaren Endlaufwagens Front muss eine zusätzliche Seilverriegelung angebracht werden. Die Montage erfolgt individuell nach Fahrzeugtyp.

EN

Hint: Cable-locking mechanism for clearance on both sides

When using the both-sided movable front end carriage, an additional cable-locking mechanism must be installed. The installation is carried out individually according to vehicle type.

7



DE

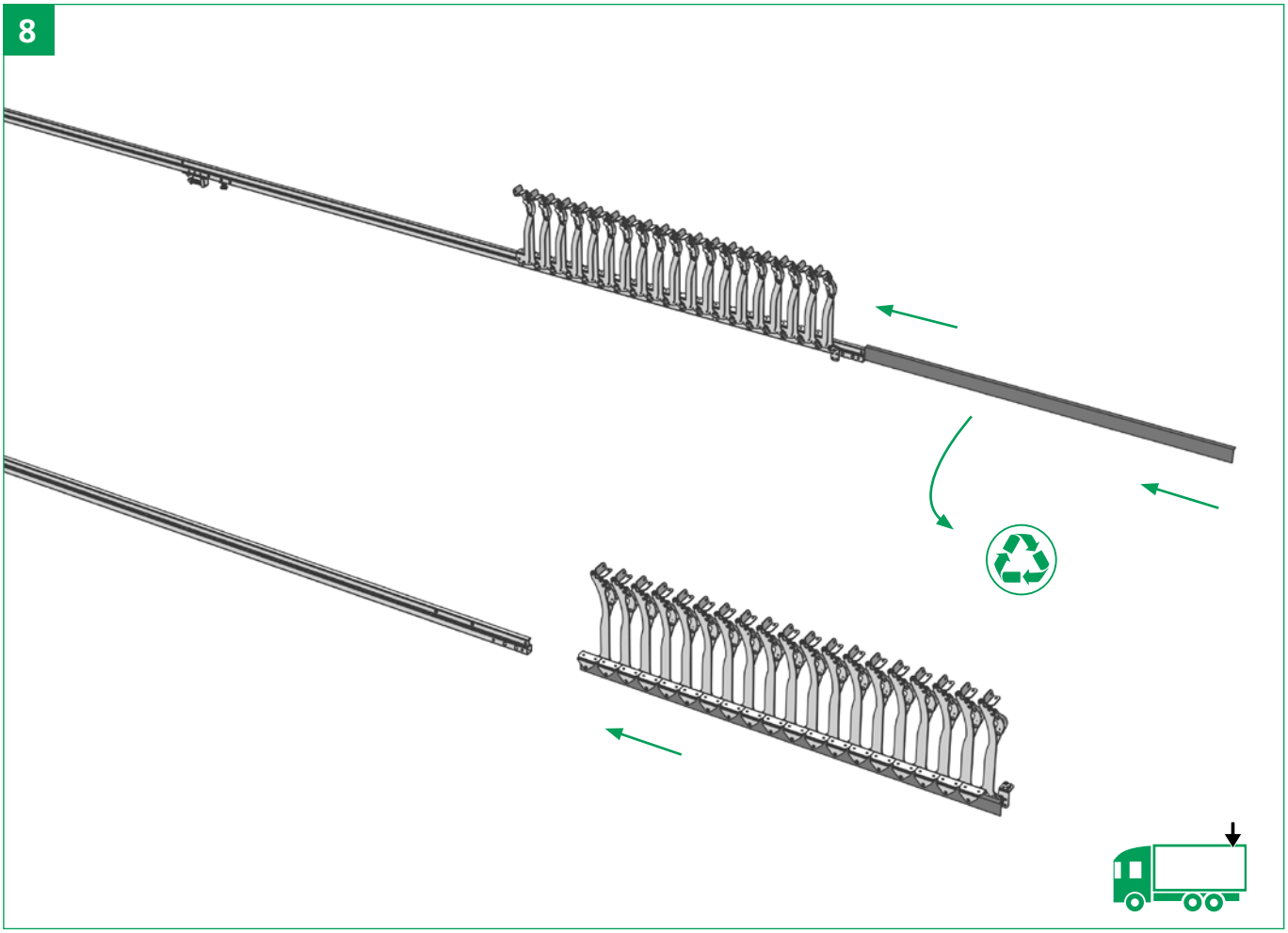
Endlaufwagen Front aufschieben

Gilt nur für beidseitige Verschiebbarkeit

EN

Slide up end carriage front

Only valid if slidable on both sides



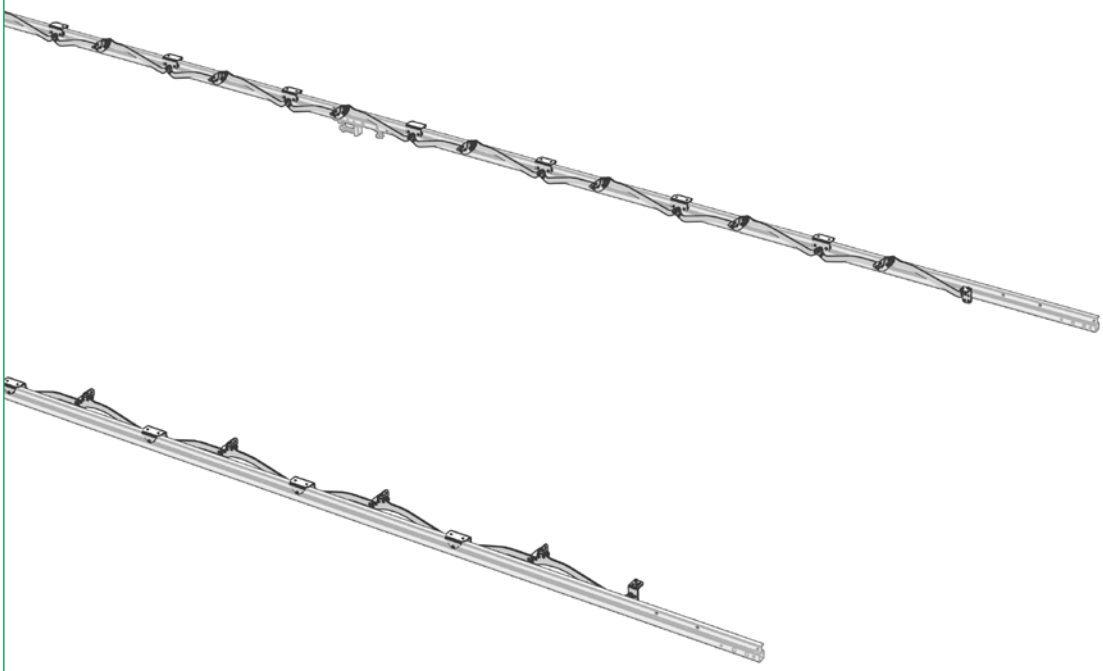
DE

Gelenkpakete von Transportschienen auf Laufschienen aufschieben

EN

Shunt hinge packets from the guide rail onto the slide rails

9



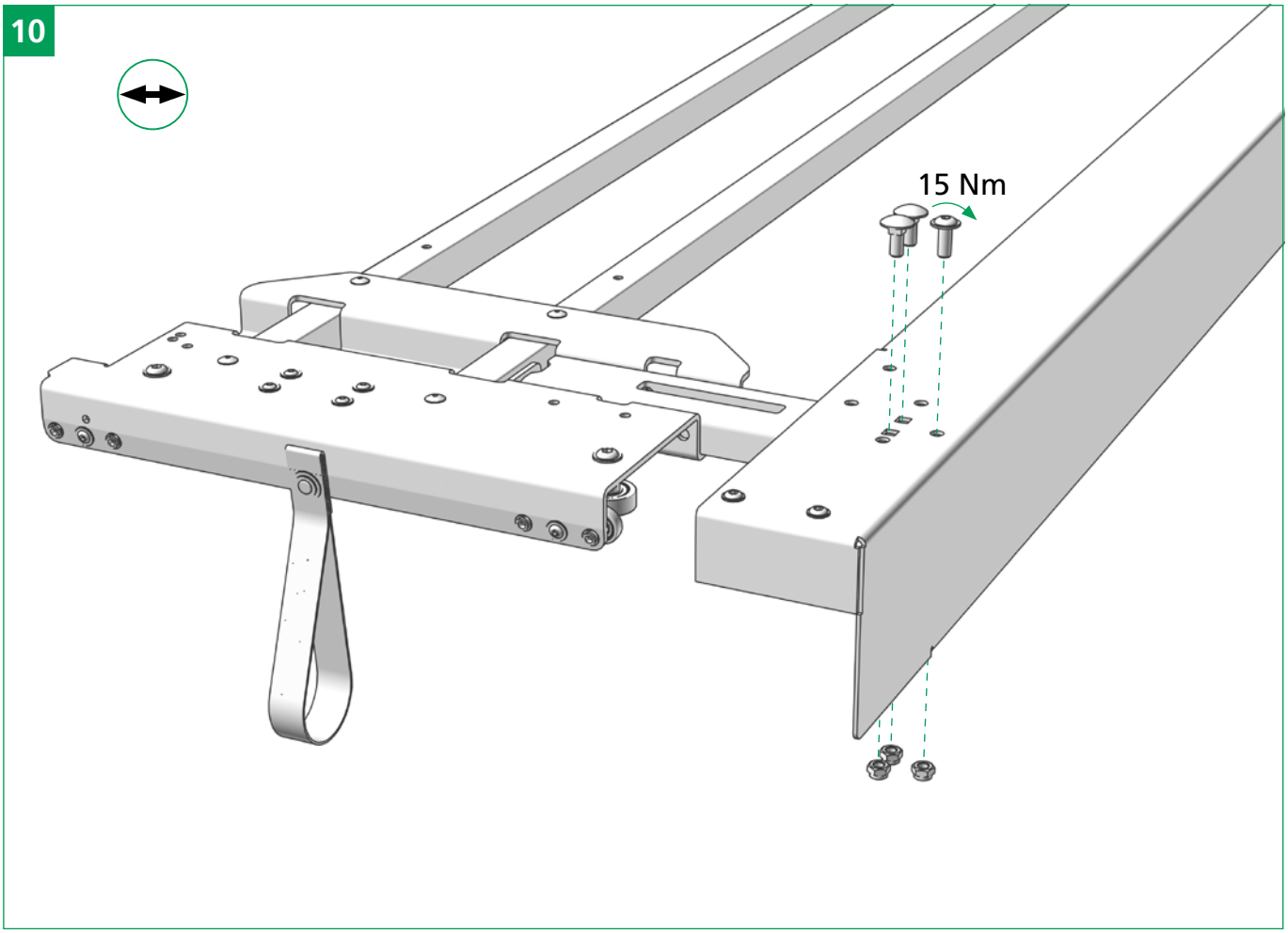
DE

Gelenkpakete entfalten

EN

Dispersing the hinge packets

10



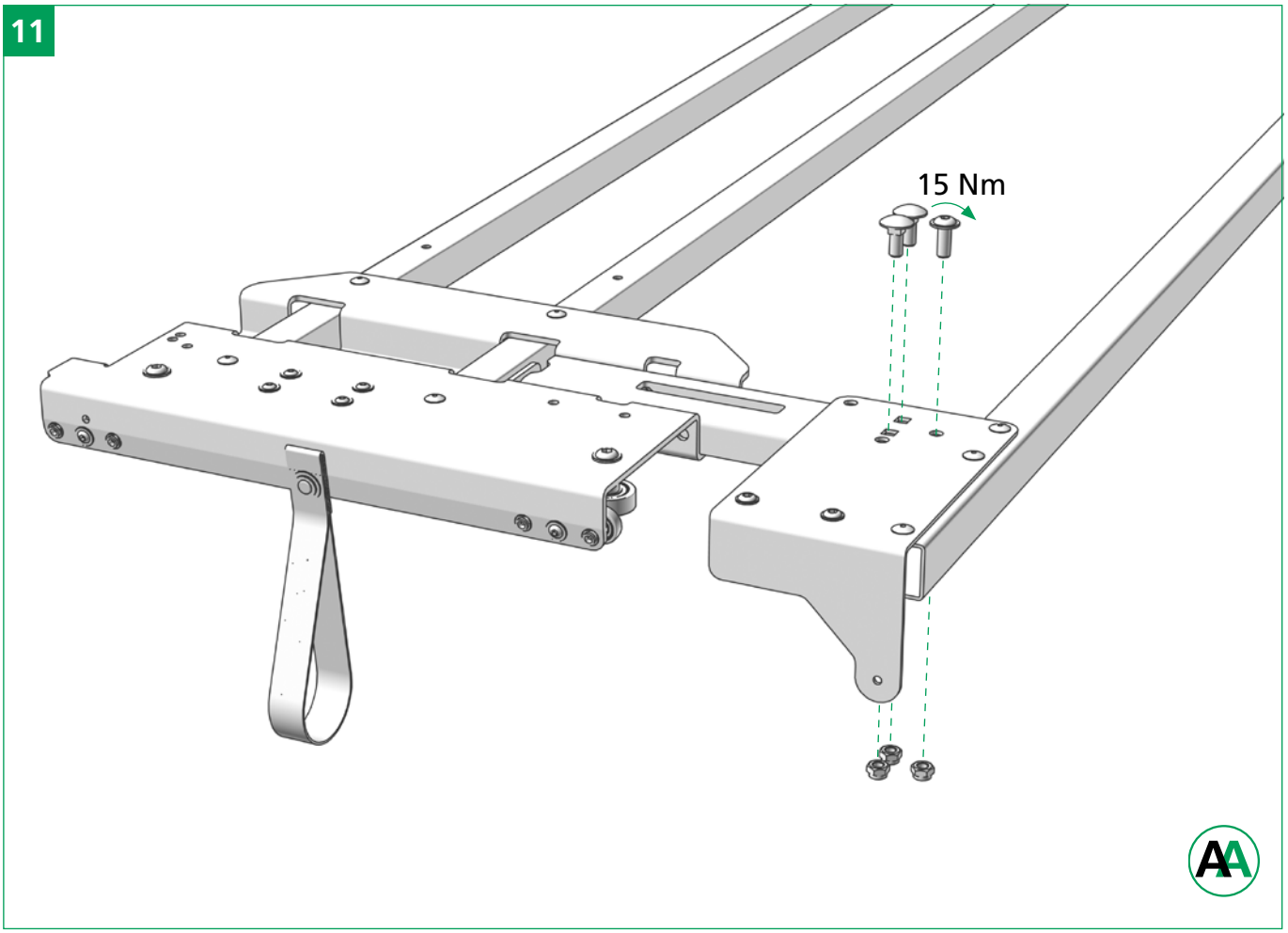
DE

Portalbalken am Endlaufwagen montieren

EN

Installing the gantry beam on the rear header

11



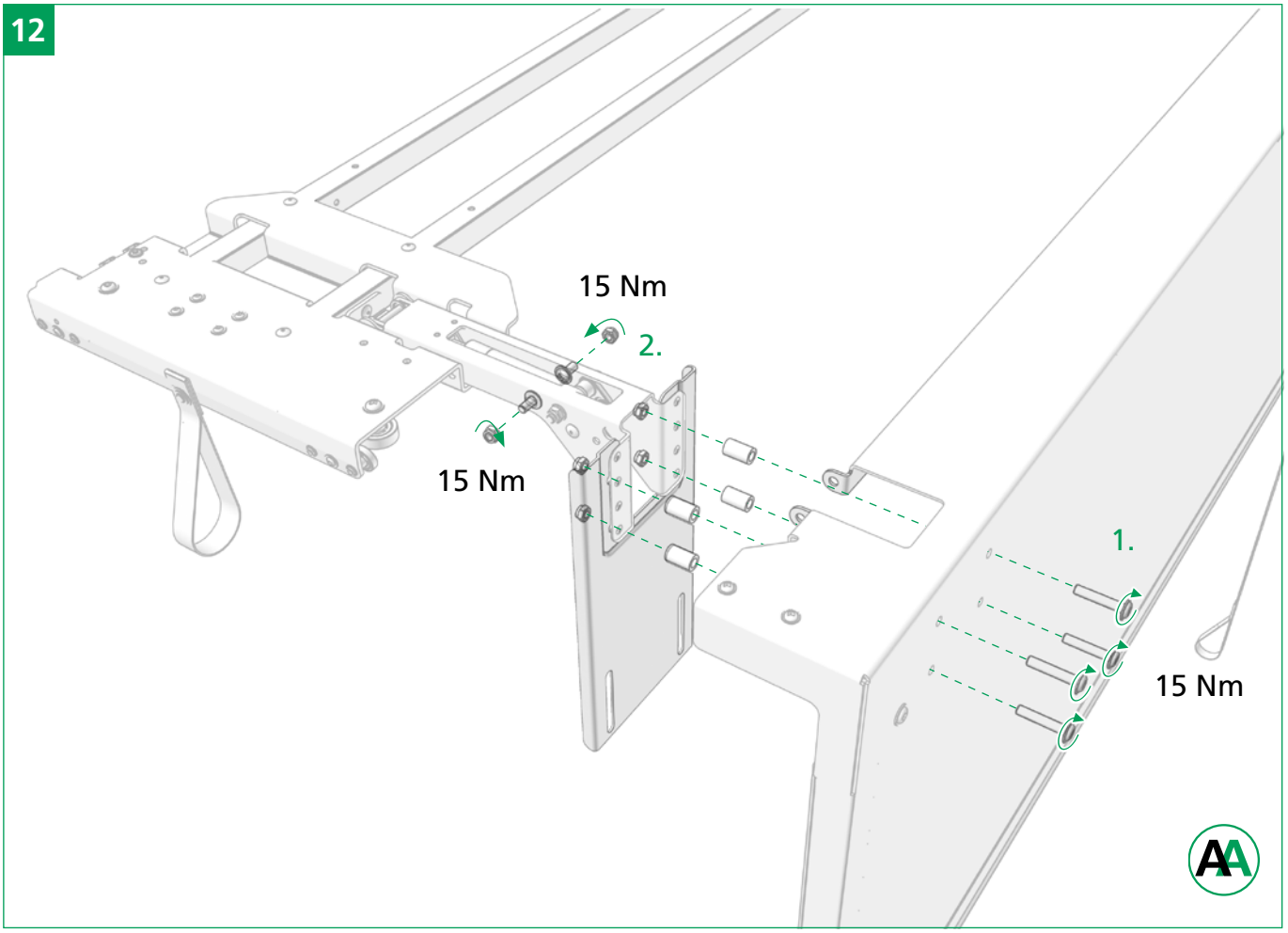
DE

Endspriegel am Endlaufwagen montieren

EN

Installing the end bow on the rear header

12



DE

Endlaufwagen TailWing

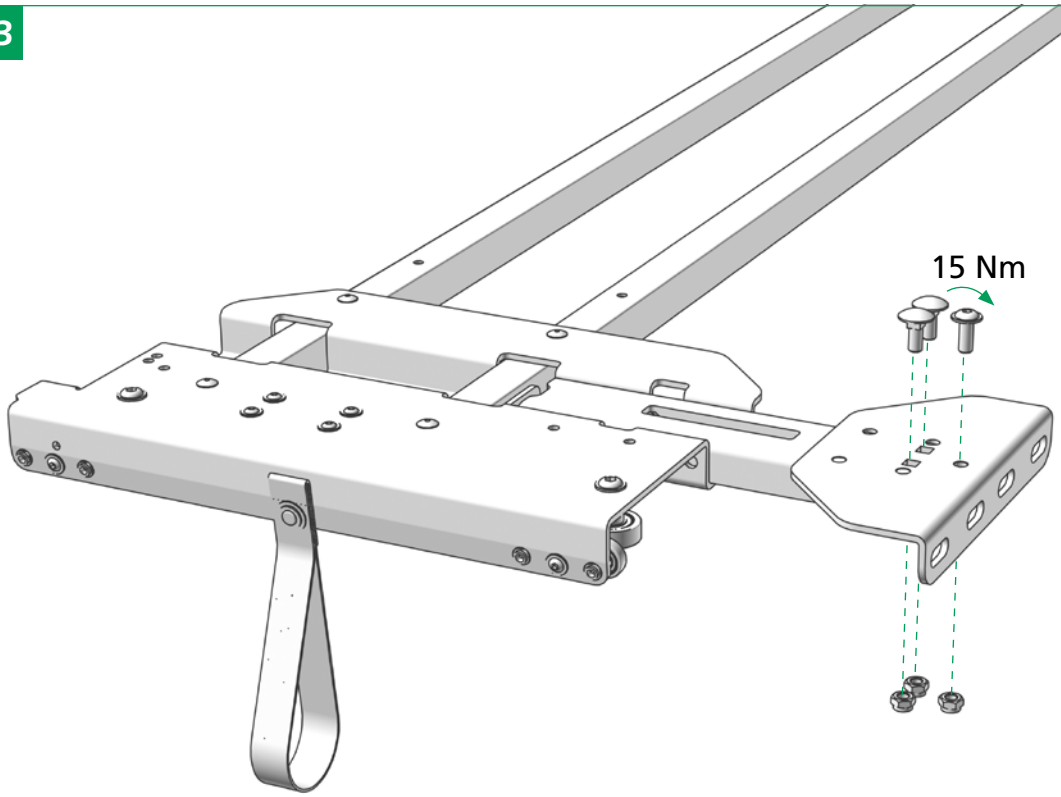
(TailWing-Größe beachten)

EN

End carriage TailWing

(pay attention to TailWing dimension)

13



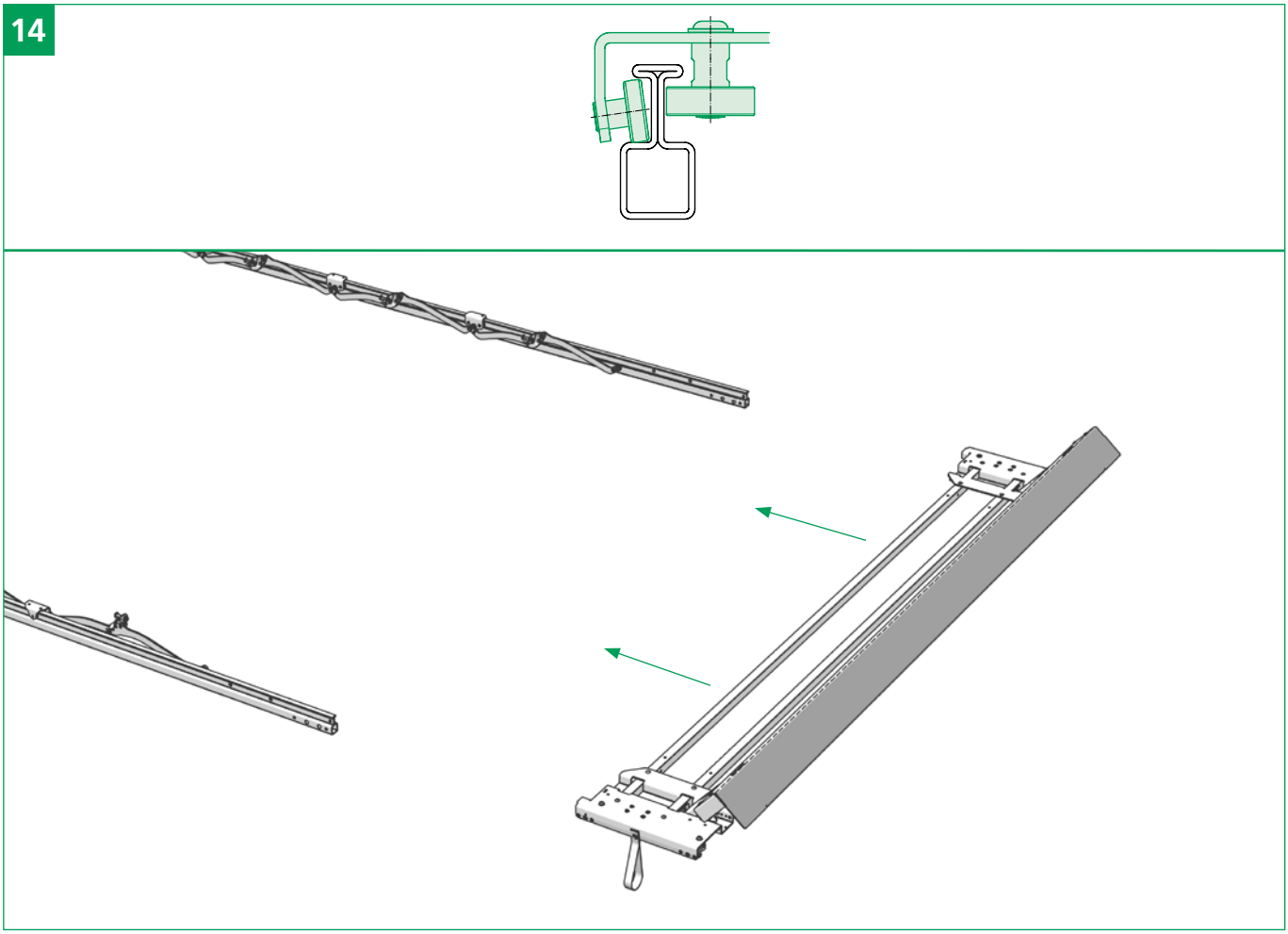
DE

Adapter für kundenseitigen Heckabschluss am Endlaufwagen montieren

EN

Installing adapter for customer specific rear end on end carriage

14



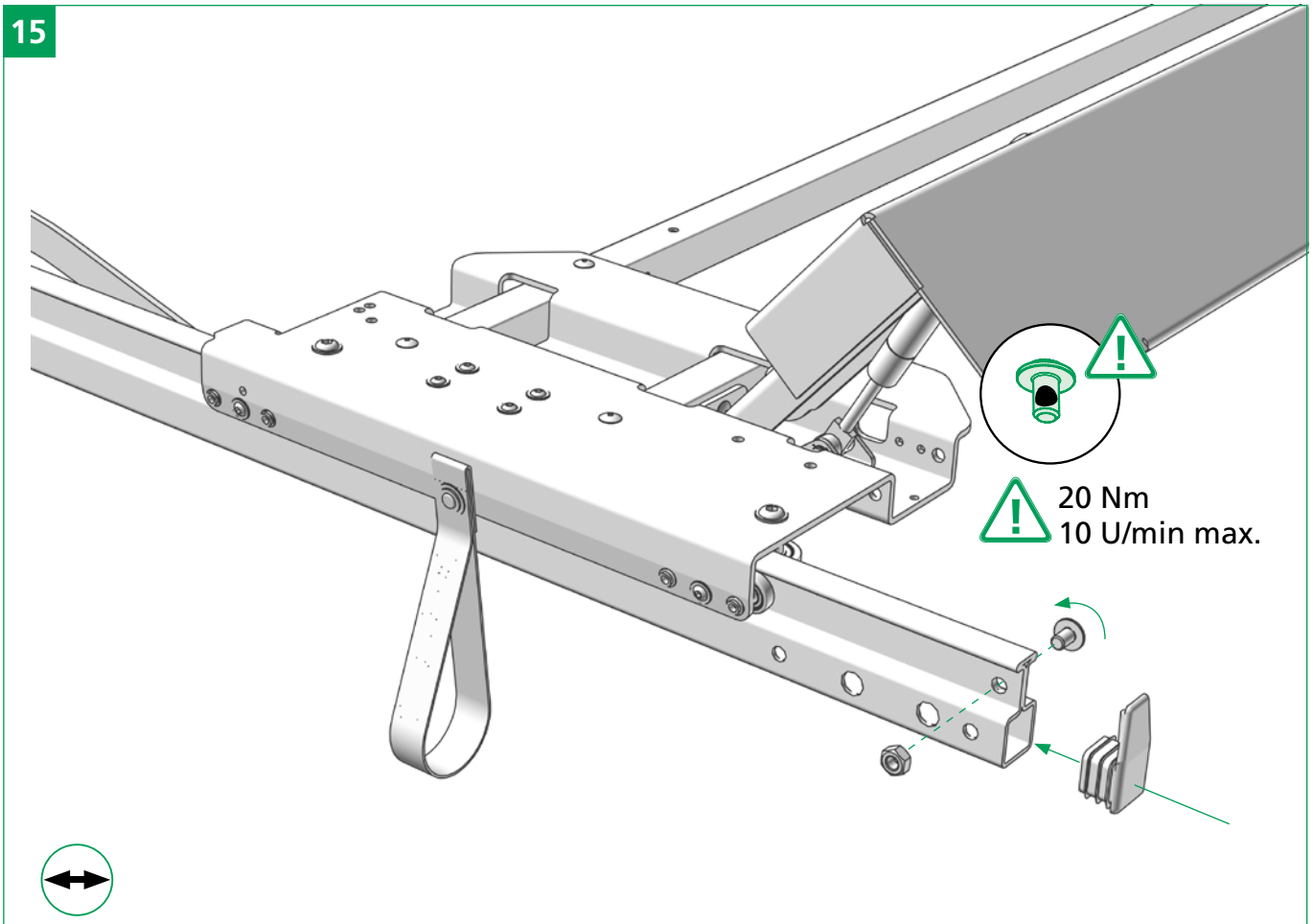
DE

Endlaufwagen aufschieben

EN

Slide up end carriage

15



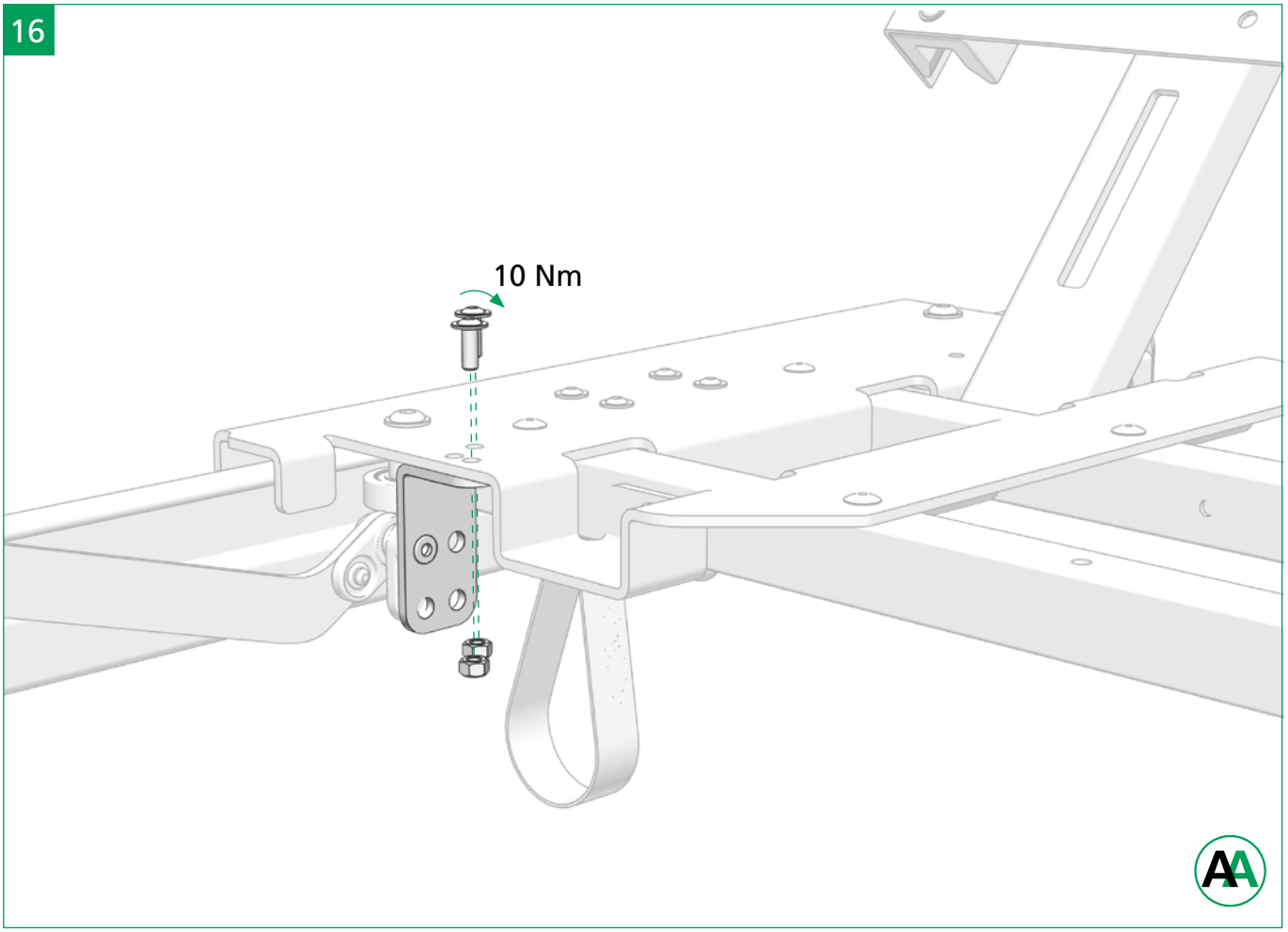
DE

Sicherungsschraube / Endkappe

EN

Safety screw / end plug

16



DE

Verbindung Endlaufwagen Front - Ausgleichsgelenk

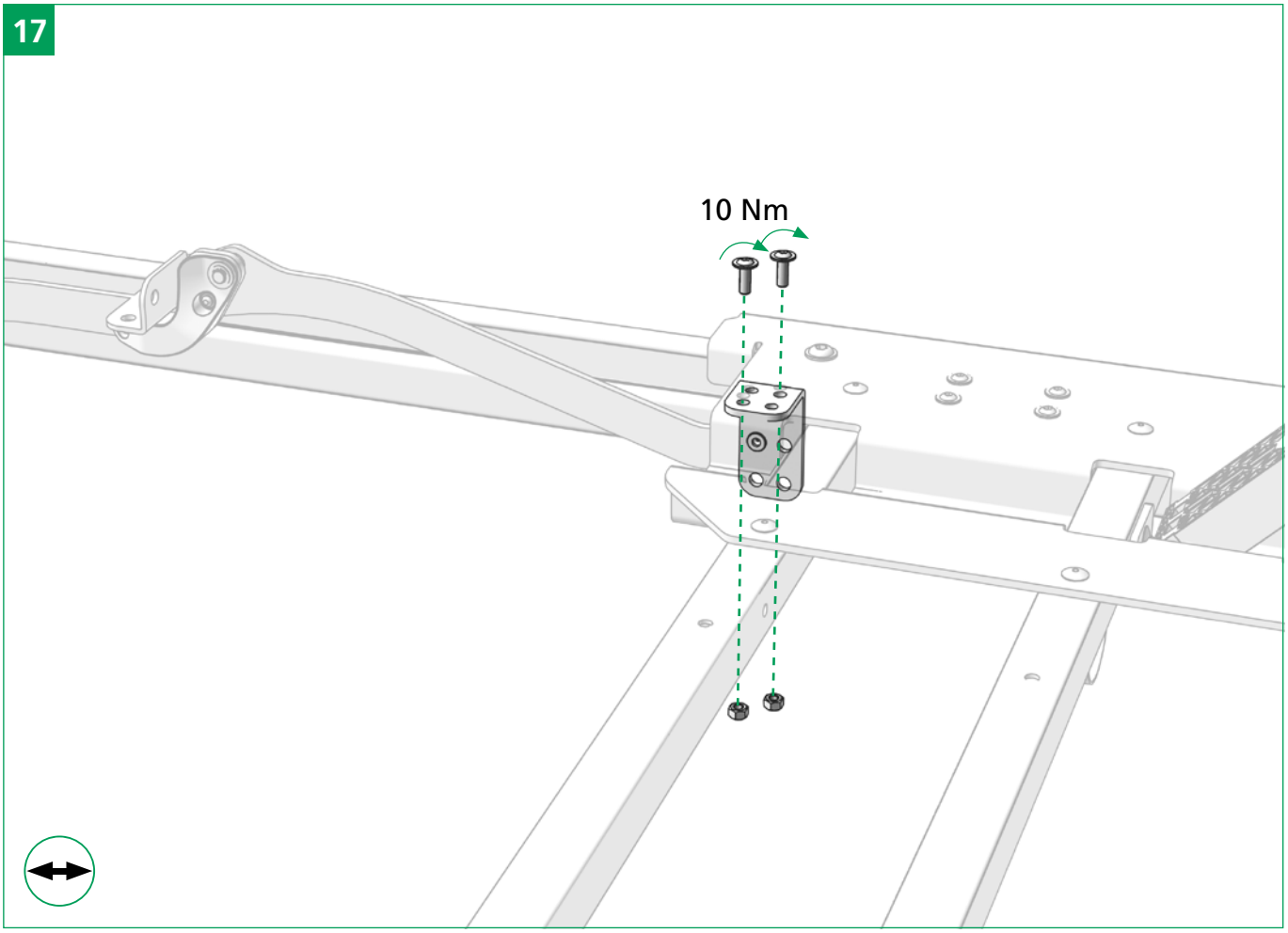
Gilt nur für beidseitige Verschiebbarkeit

EN

Connection front end-carriage – balancing hinge

Only valid if slidable on both sides

17

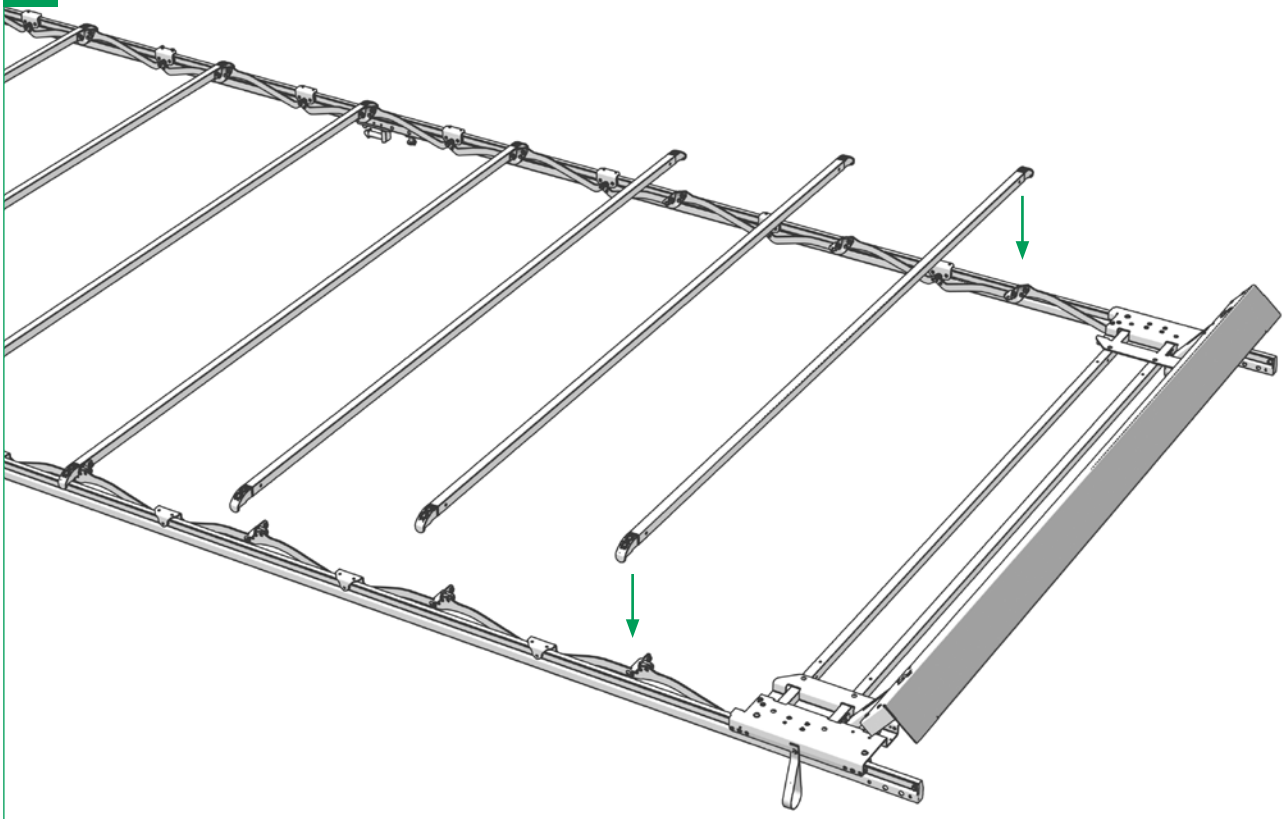


DE

Endlaufwagen mit Gelenk verbinden

EN

Connect end carriage with a hinge



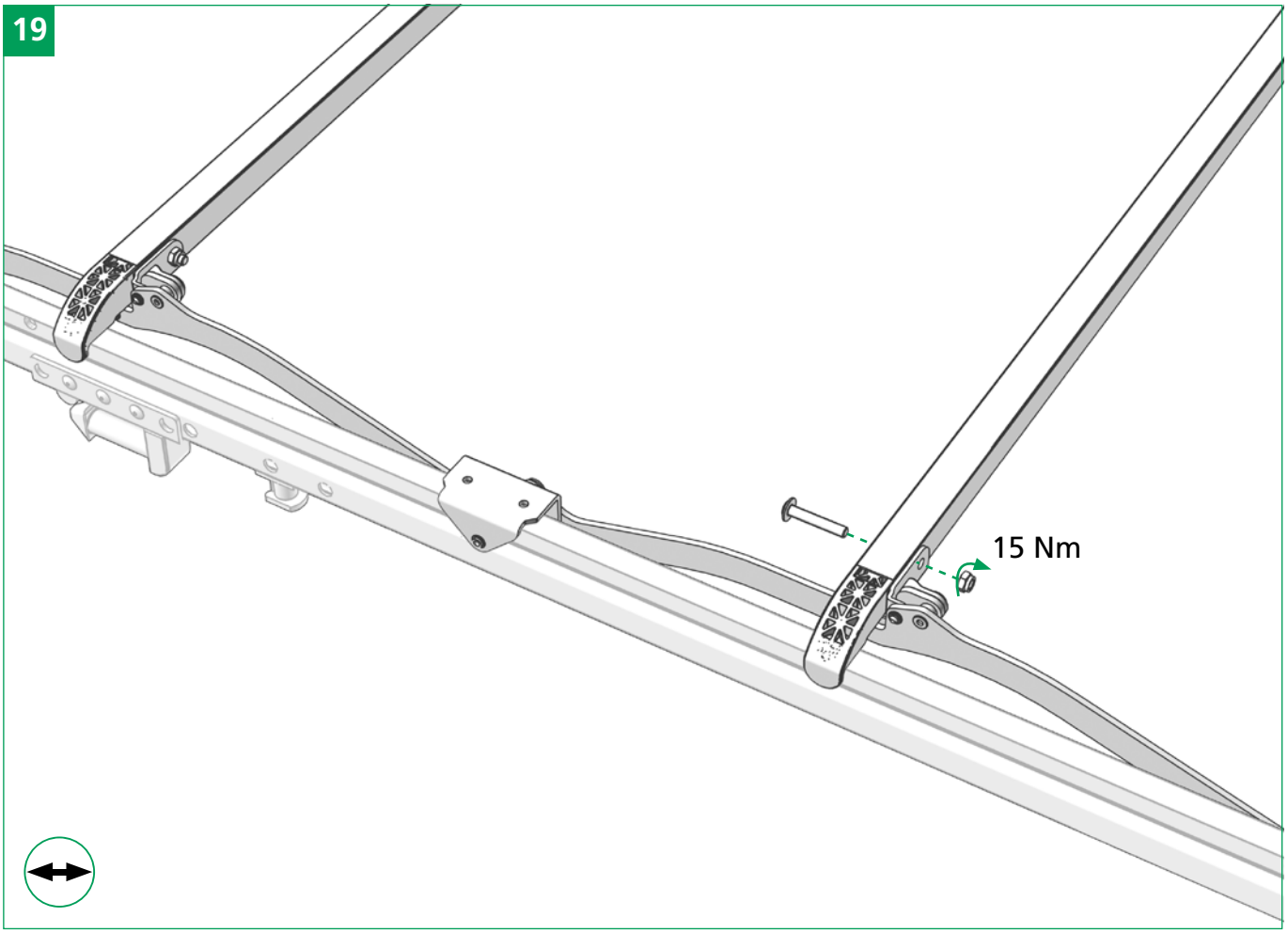
DE

Spriegel montieren 01

EN

Installing bows 01

19



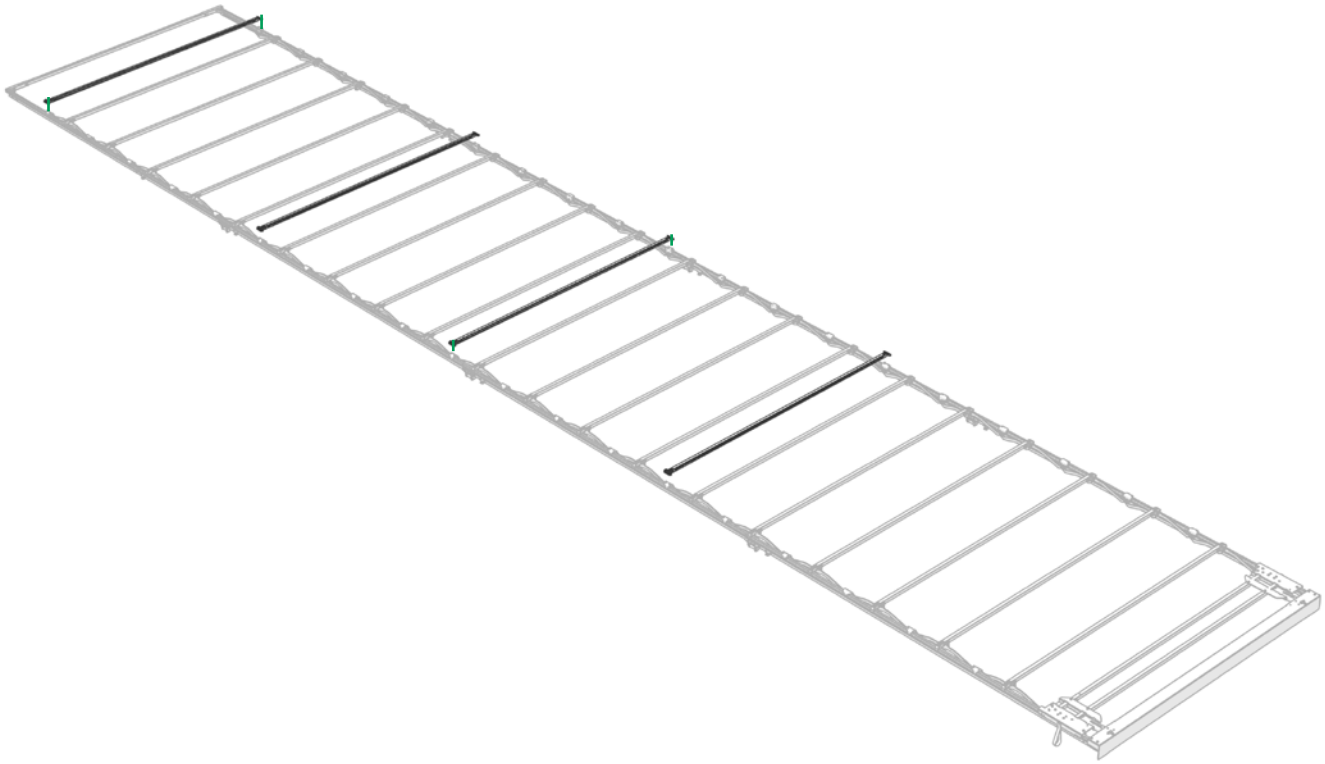
DE

Spriegel montieren 02

EN

Installing bows 02

20

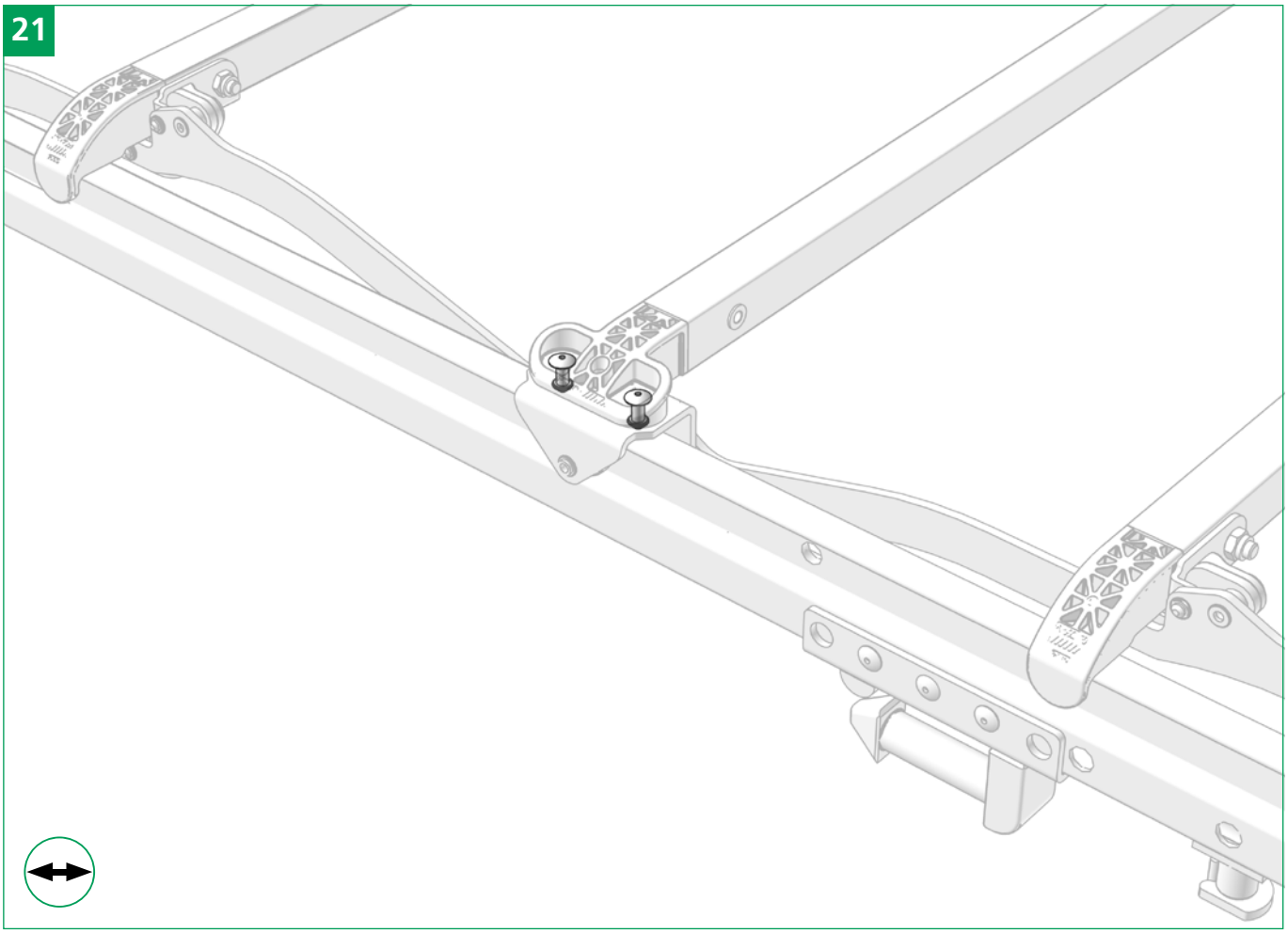


DE

Montage Zusatzspriegel 01

EN

Installing additional bows 01



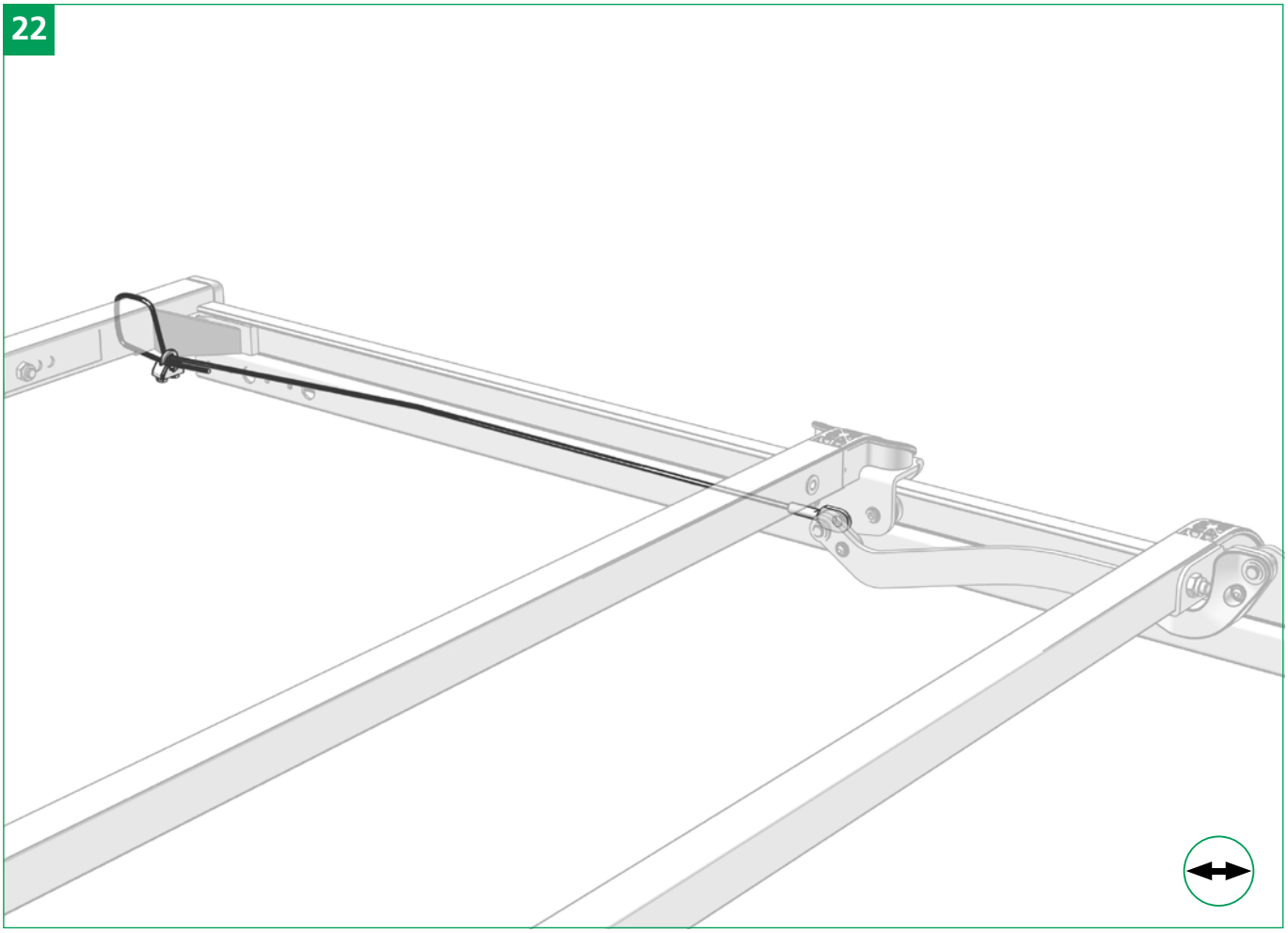
DE

Montage Zusatzspriegel 02

EN

Installing additional bows 02

22



DE

Montage Stirnwandseile

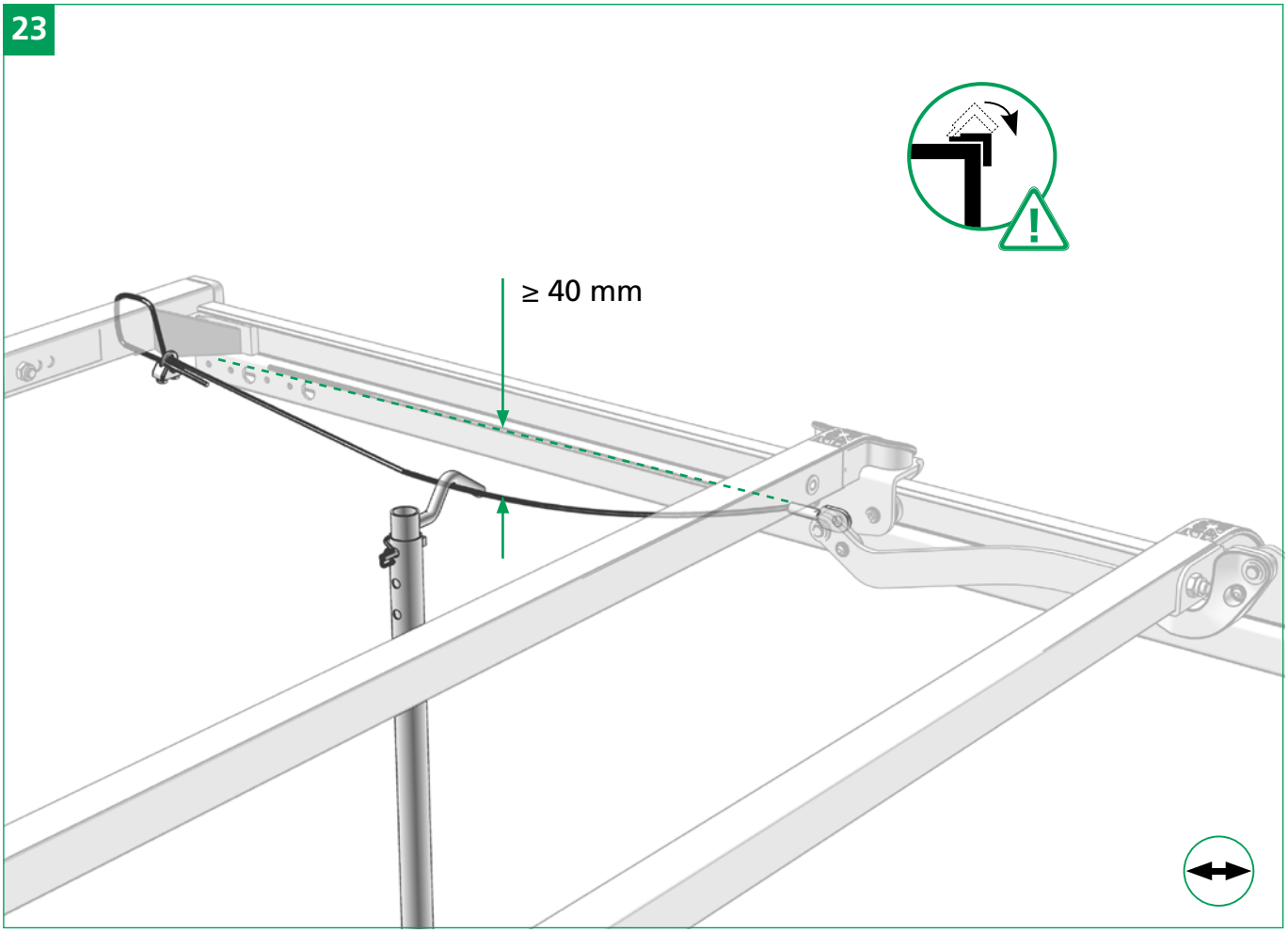
Stirnwandseile sicher mit der Fahrzeugstirnwand verbinden

EN

Installing the front bulkhead ropes

Securely fasten front wall cables to the front wall of the vehicle

23



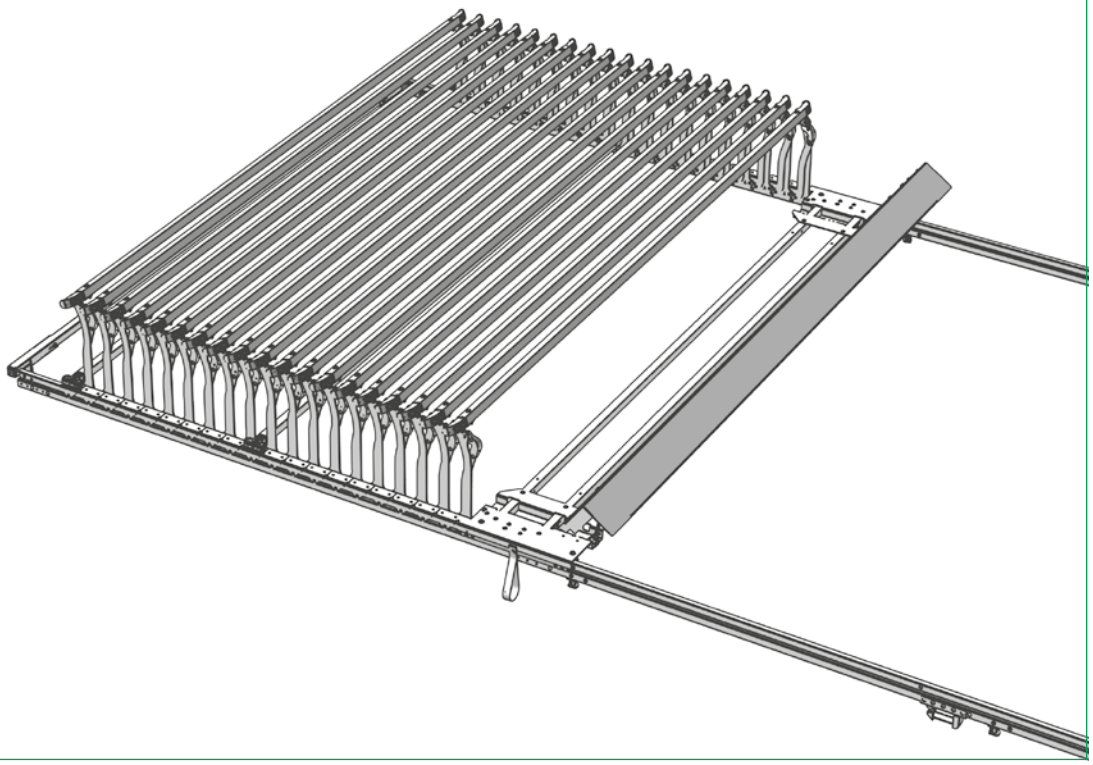
DE

Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange

EN

Checking the cable tension using a tension rod

24



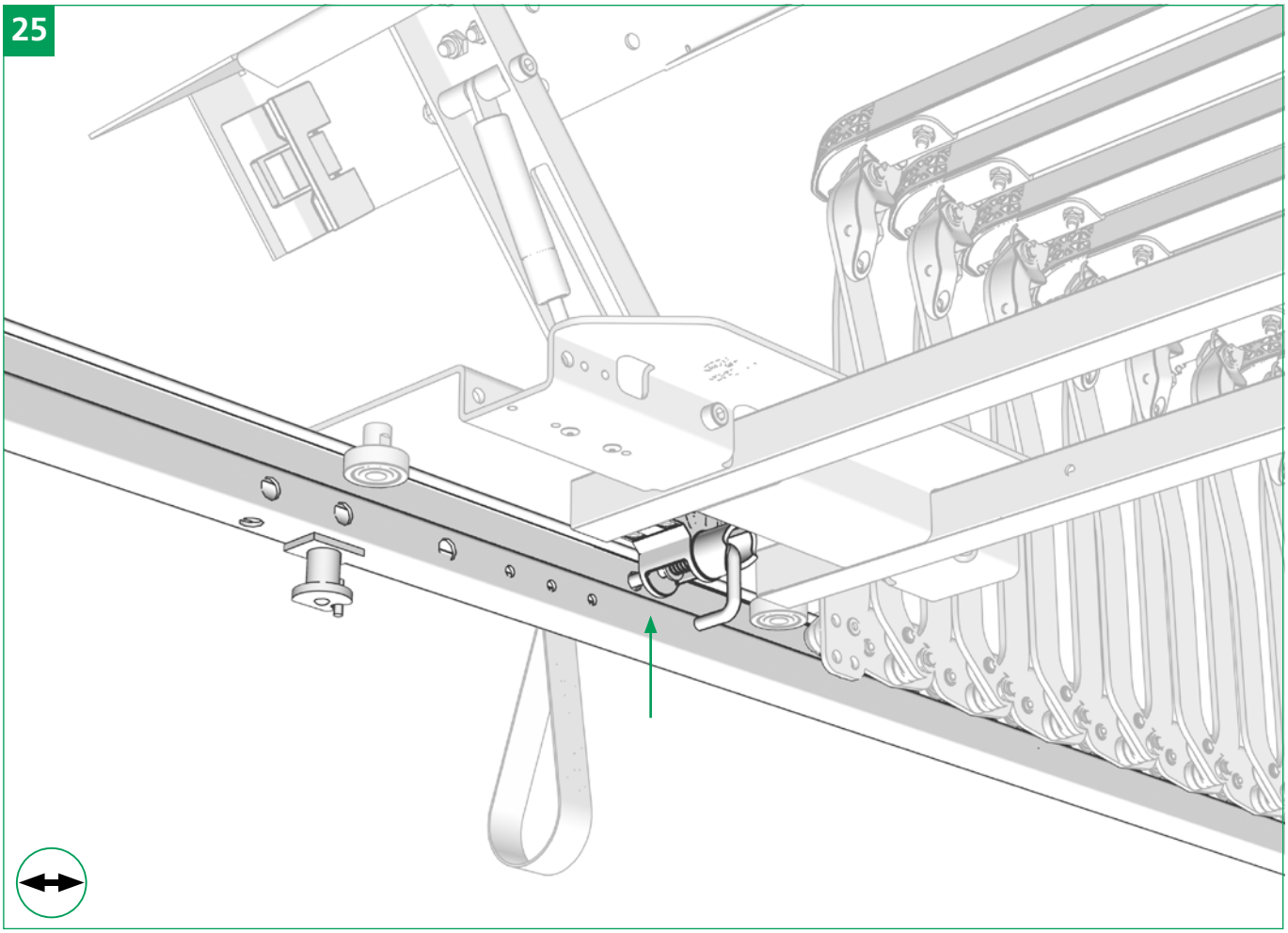
DE

Position Dachpaketverriegelung 01

EN

Position of the roof packet locking device 01

25



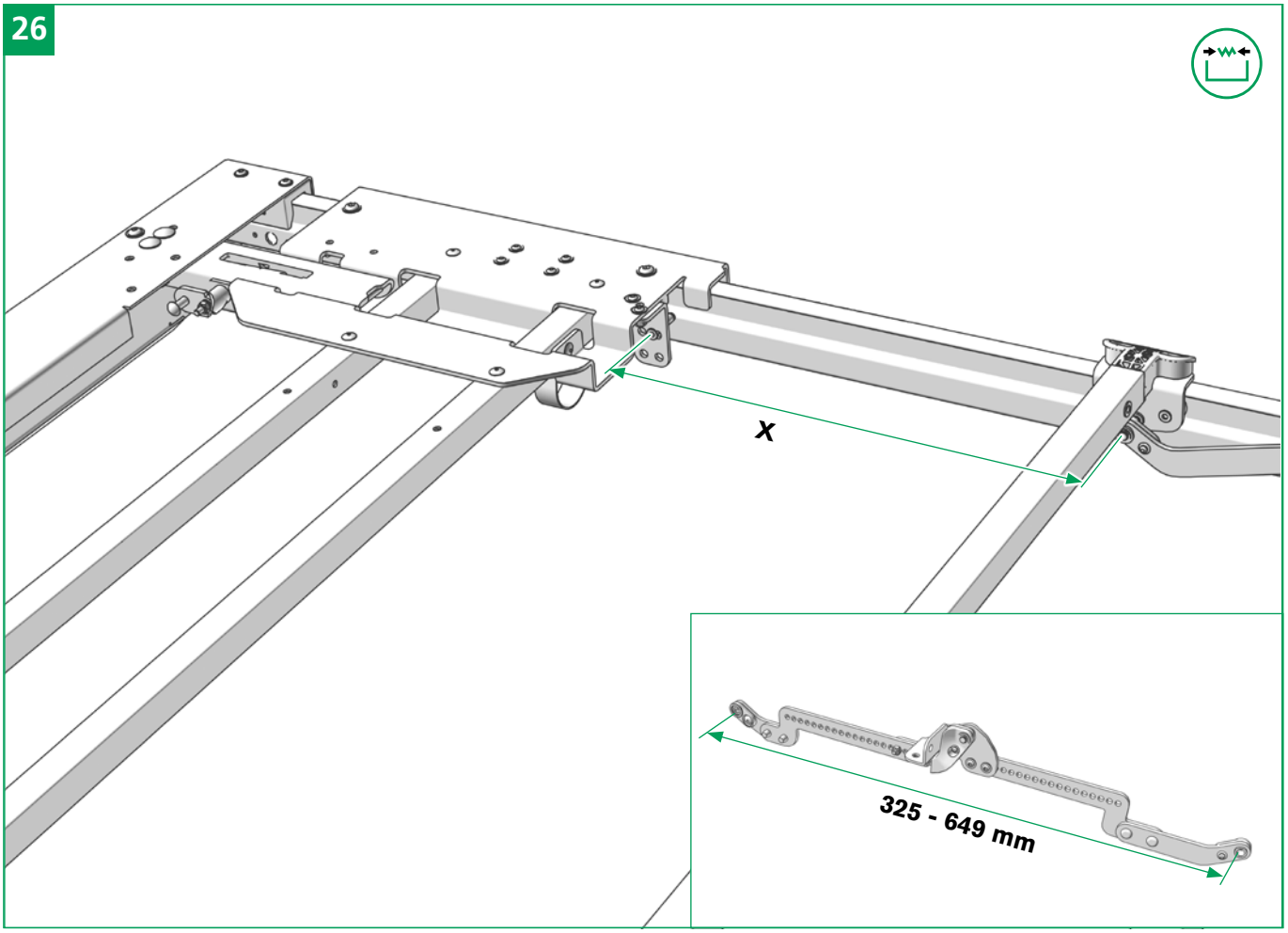
DE

Position Dachpaketverriegelung 02

EN

Position of the roof packet locking device 02

26



DE

Montage Ausgleichsgelenk 01

Dach vom Heck aus vollständig entfalten. Anschließend den Abstand zwischen Endlaufwagen (Front) und erstem Rollenwagen messen.

Bei **X: 1 mm - 324 mm** muss ein Standardgelenk entfernt und ein einstellbares Ausgleichsgelenk sowie ein 325 mm Gelenk montiert werden. (siehe Seite 36)

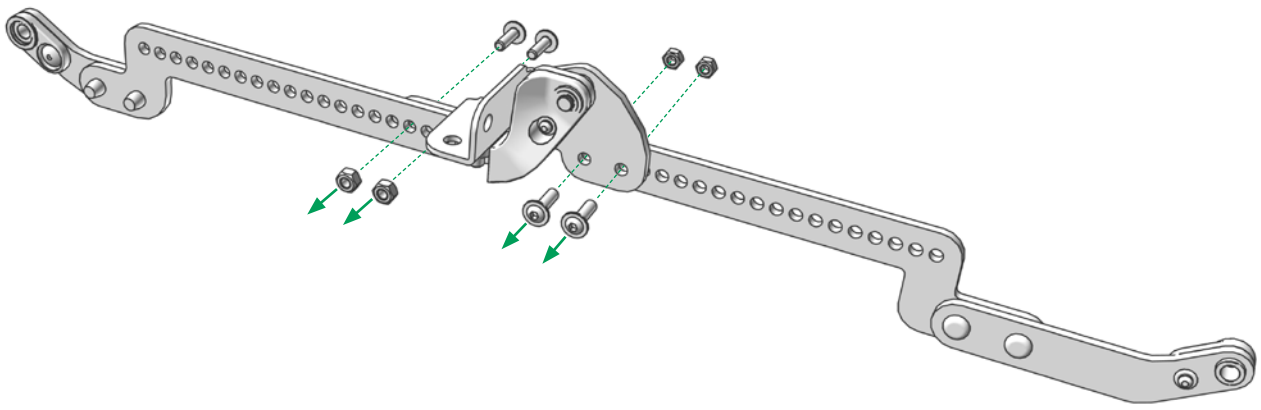
EN

Installation balancing hinge 01

Unfold the roof completely from the rear. Then measure the distance between end carriage (front) and first roller carriage.

*For **X: 1 mm - 324 mm**, one standard hinge must be removed and an adjustable balancing hinge and a 325 mm hinge must be mounted. (see page 36)*

27



DE

Montage Ausgleichsgelenk 02

Lochschenkel demontieren

Bei **X: 1 mm - 324 mm** muss ein Standardgelenk entfernt und ein einstellbares Ausgleichsgelenk sowie ein 325 mm Gelenk montiert werden. (siehe Seite 36)

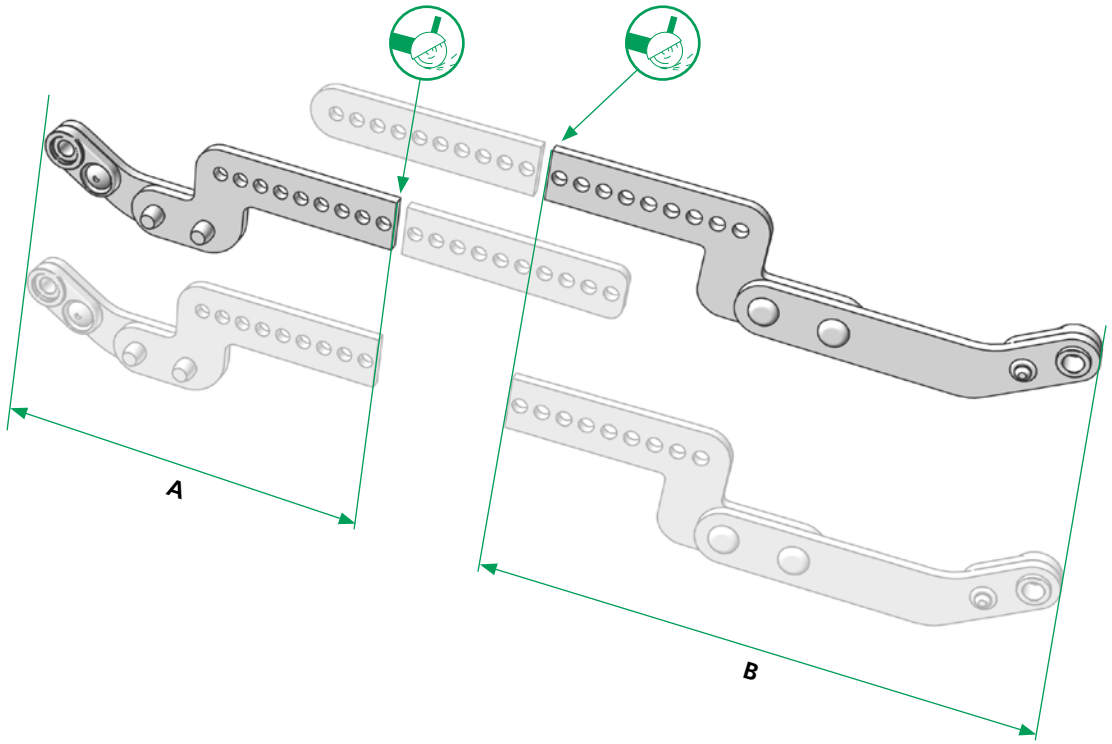
EN

Installation balancing hinge 02

Disassemble perforated leg

*For **X: 1 mm - 324 mm**, one standard hinge must be removed and an adjustable balancing hinge and a 325 mm hinge must be mounted. (see page 36)*

28



DE

Montage Ausgleichsgelenk 03

Lochschenkel auf erforderliches Maß symmetrisch in 20 mm Schritten einkürzen

Bei **X: 1 mm - 324 mm** muss ein Standardgelenk entfernt und ein einstellbares Ausgleichsgelenk sowie ein 325 mm Gelenk montiert werden. (siehe Seite 36)

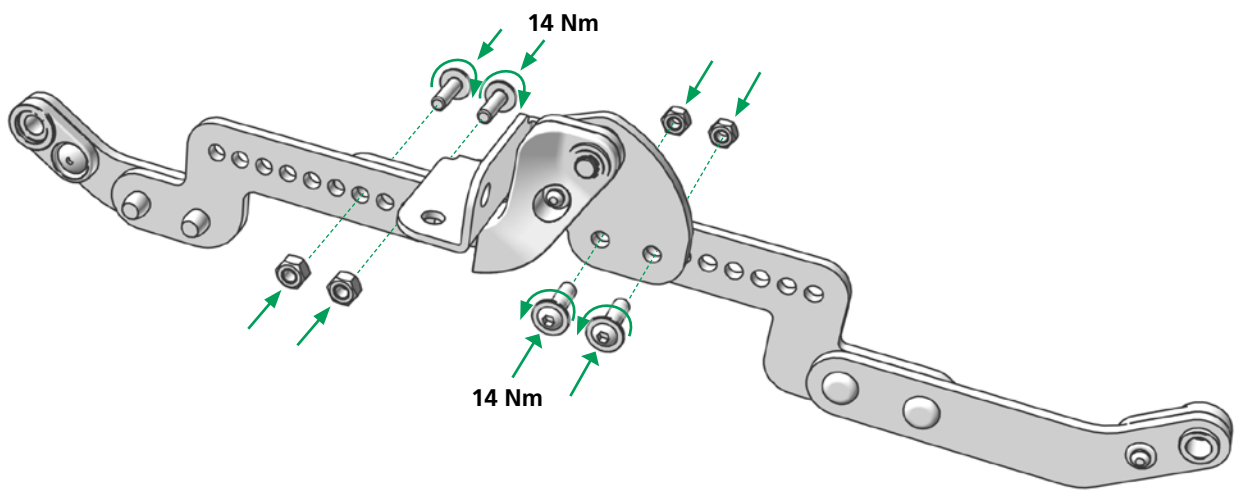
EN

Installing balancing hinge 03

Shorten the perforated legs symmetrically in 20 mm steps to the required size

*For **X: 1 mm - 324 mm**, one standard hinge must be removed and an adjustable balancing hinge and a 325 mm hinge must be mounted. (see page 36)*

29



DE

Montage Ausgleichsgelenk 04

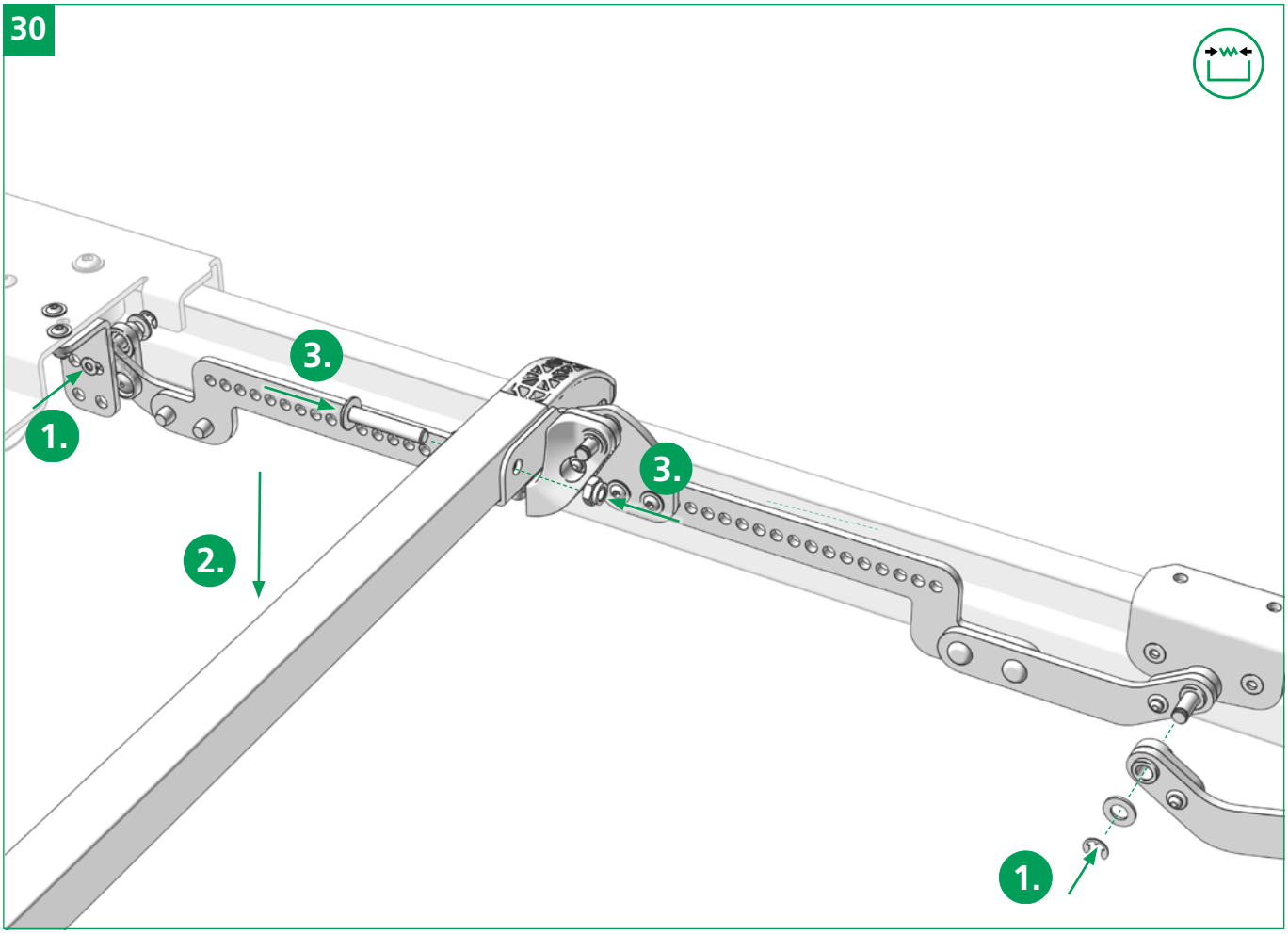
Gekürzte Lochschenkel montieren

EN

Installing balancing hinge 04

Mount shortened perforated legs

30



DE

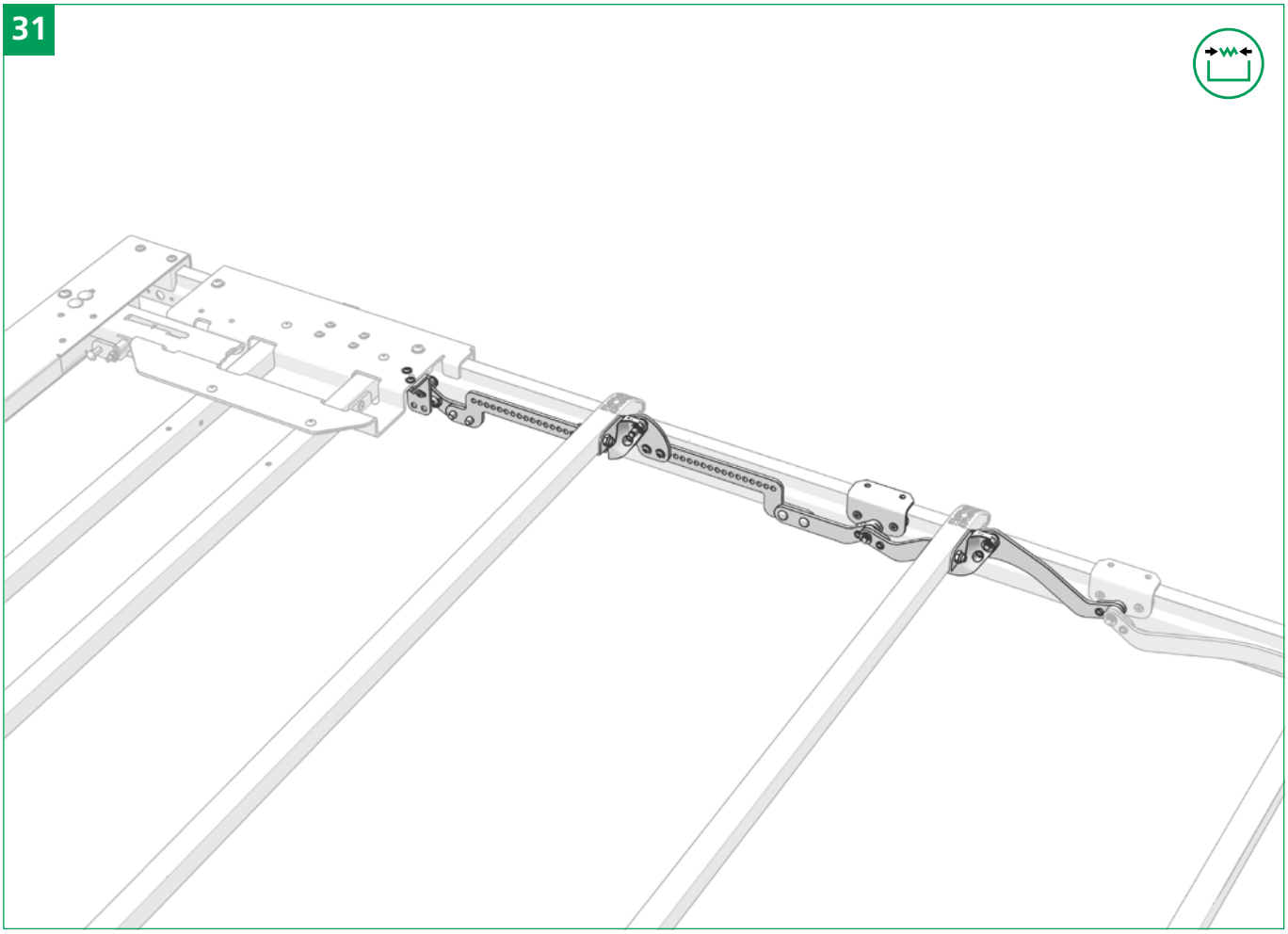
Montage Ausgleichsgelenk 05

Ausgleichsgelenk montiren

EN

Installing balancing hinge 05

Installing balancing hinge



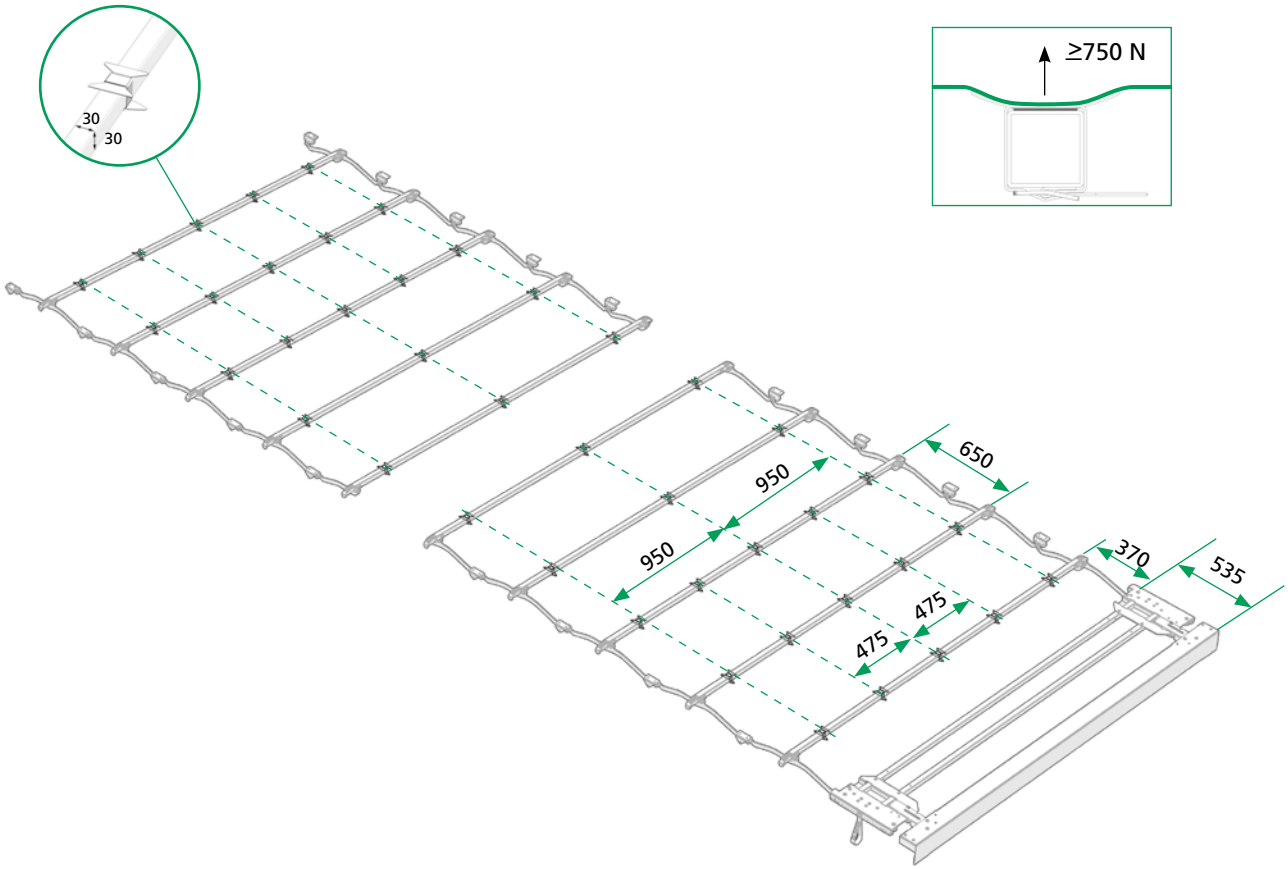
DE

Montage Ausgleichsgelenk 06 bei X < 325

EN

Installation balancing hinge 06 at X < 325

32



DE

Dachplanenbefestigungs-punkte

Die Befestigung der Dachplane erfolgt mit Hilfe von Planenriemen welche mit der Plane zu verschweißen sind. An den ersten drei und letzten drei Dachspriegeln sind hierfür jeweils 5 Planenriemen vorzusehen (Abstände aus der Verdeckmitte jeweils 475 mm und 950 mm). An den übrigen Dachspriegeln sind jeweils 3 Planenriemen vorzusehen (Abstand aus der Verdeckmitte jeweils 950 mm). Planenvernietung optional.

Die gesamte Plane sollte den Anforderungen der europäischen Norm **EN 12641-2**, Absatz 3.5 genügen!

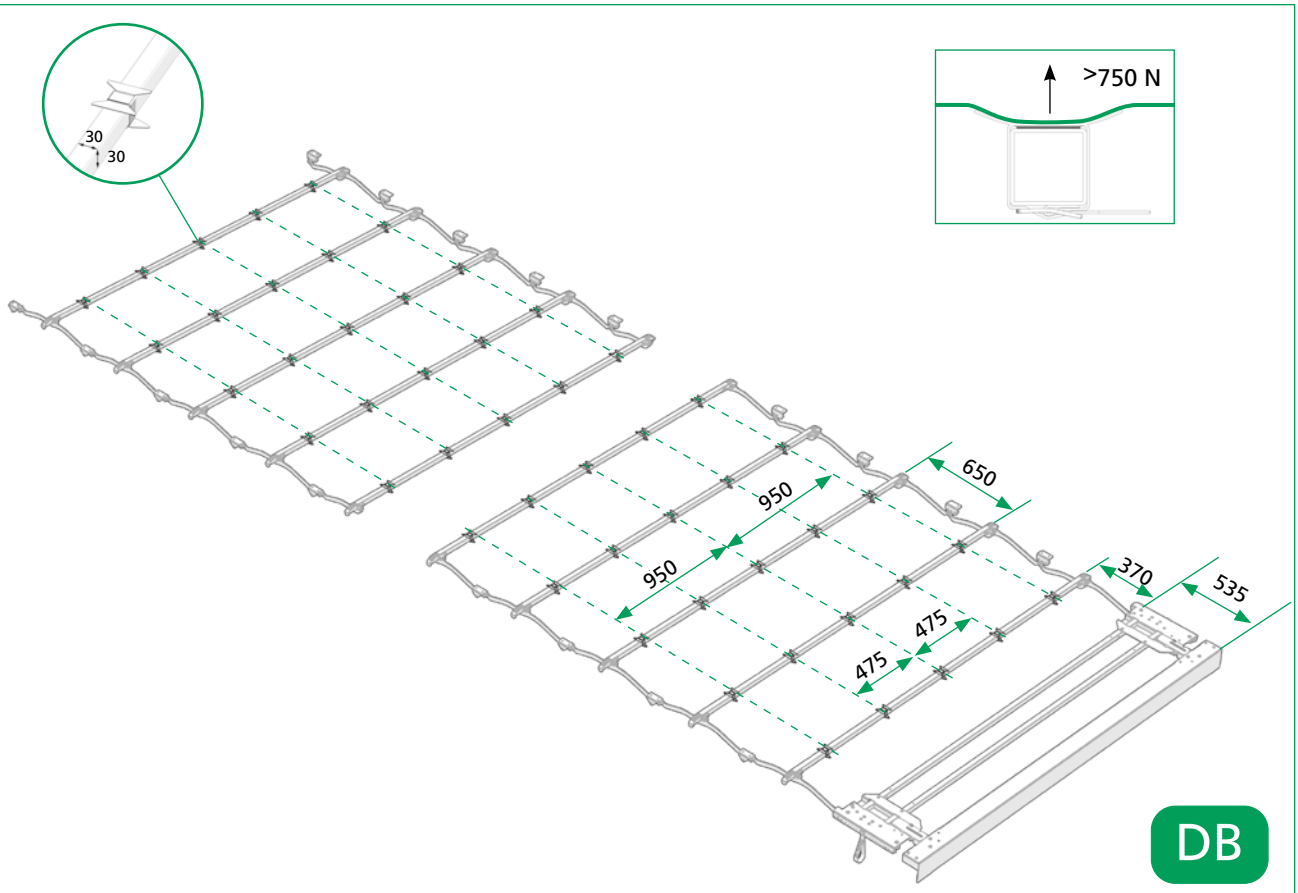
EN

Roof plan attachment points

The roof tarpaulin is fastened using tarpaulin belts which must be bonded to the tarpaulin. Provide 5 tarpaulin belts in each case at the first three and last three roof bows (distance from mid-roof 475 and 950 mm resp.). Provide 3 tarpaulin belts each at the remaining roof bows.
(distance from mid-roof 950 mm in each case). Tarpaulin riveting optional.

*The tarpaulin as a whole must comply with the requirements of European standard **EN 12641-2**, para. 3.5!*

33



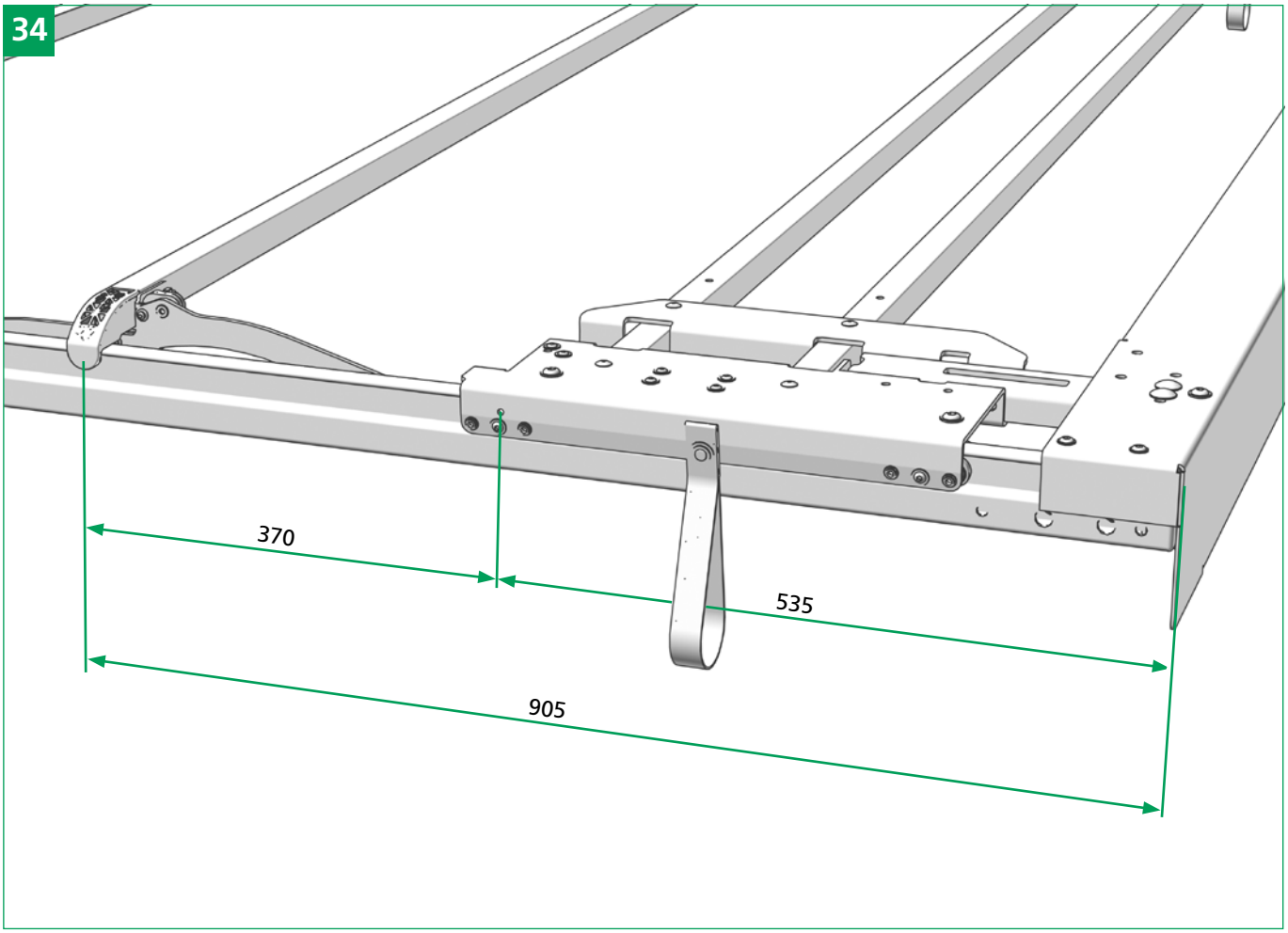
DB-Ausführung: 5 Schnallen / Spriegel
DB-design *: 5 Buckles / bow*

DE

Dachplanenbefestigungs-punkte DB

EN

Roof plan attachment points DB



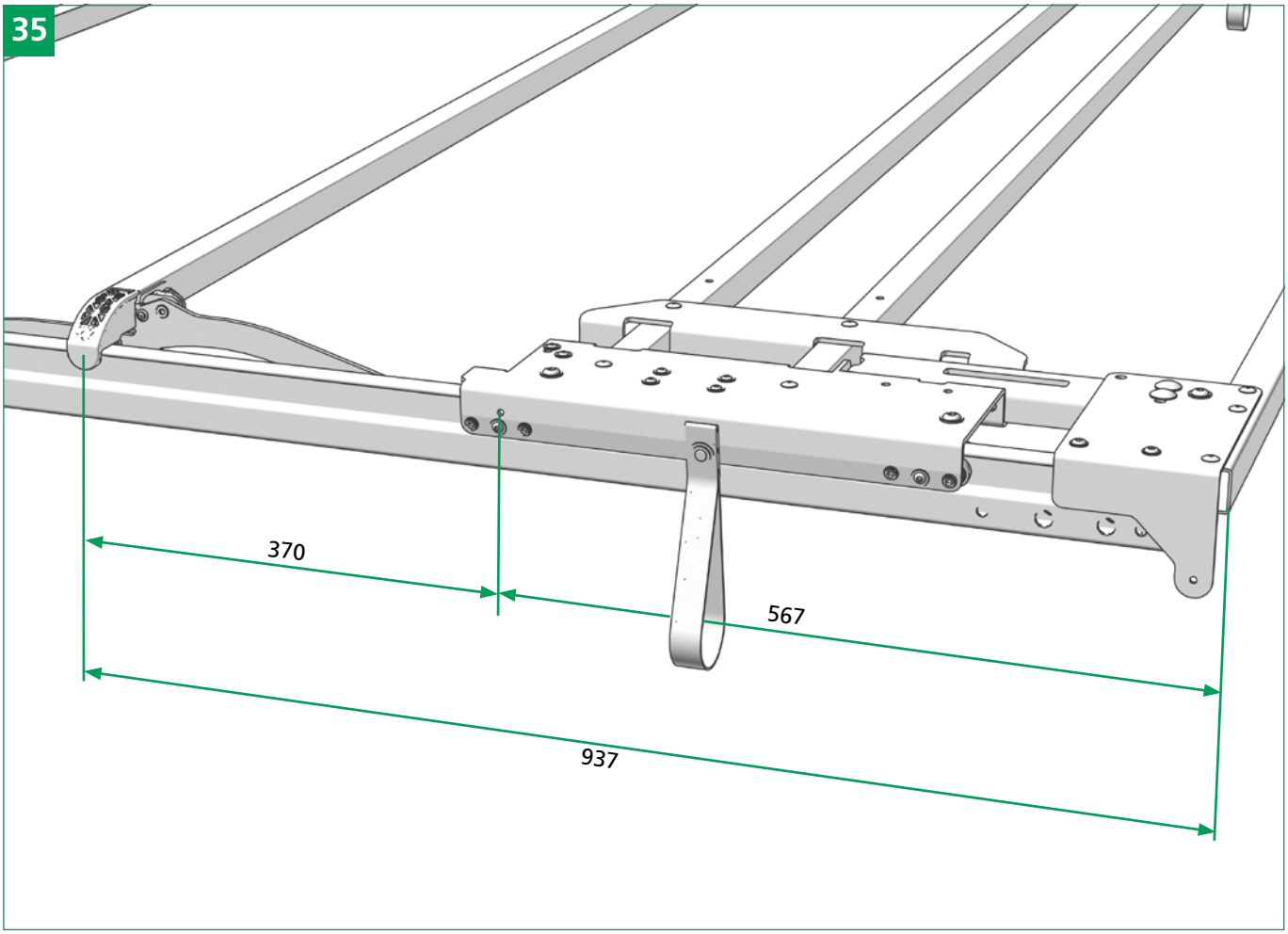
DE

Dachplanenbefestigungs-punkte - Portalbalken

EN

Roof plan attachment points - Gantry beam

35

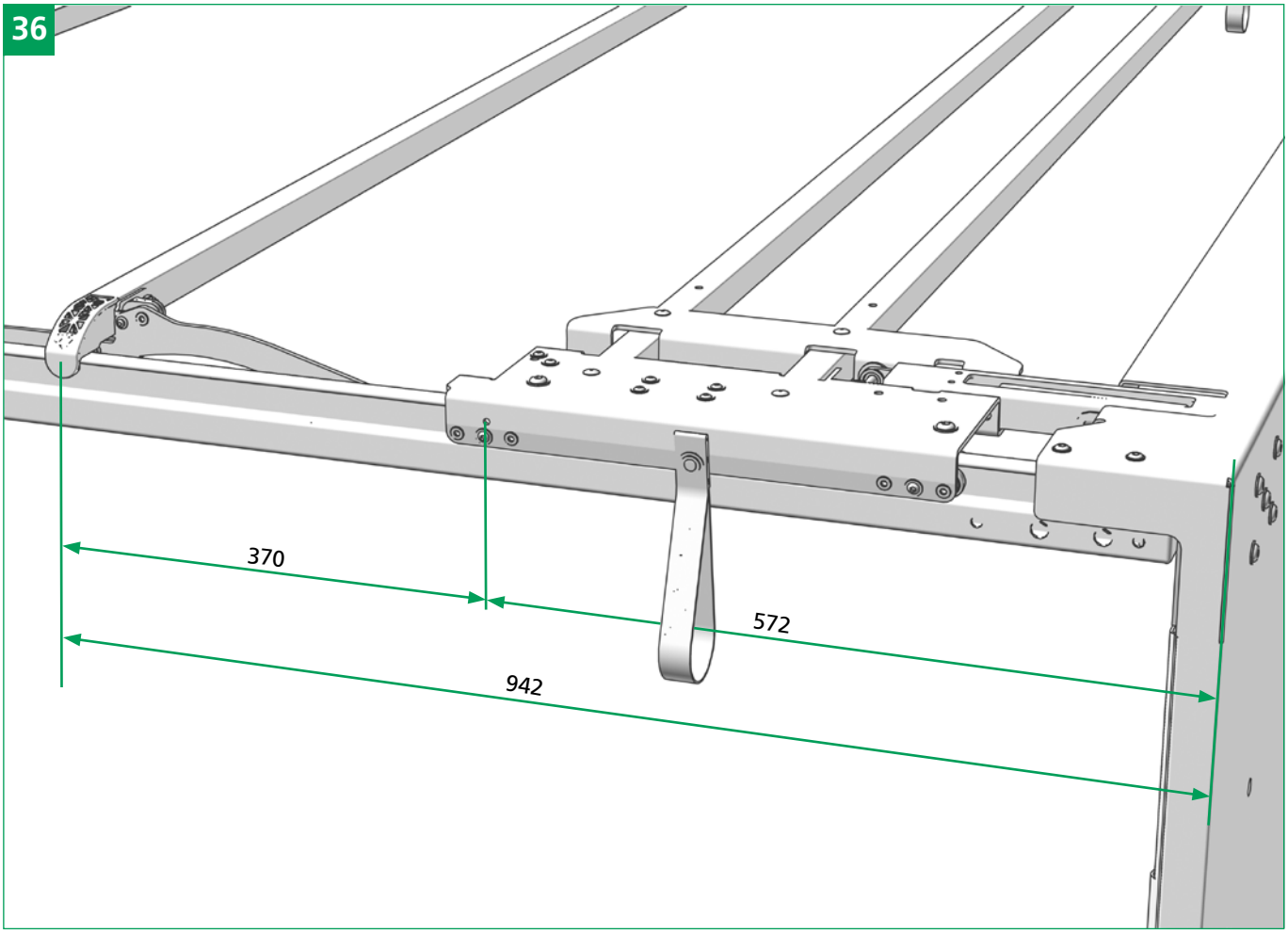


DE

Dachplanenbefestigungs-punkte - Endspriegel

EN

Roof plan attachment points End bow



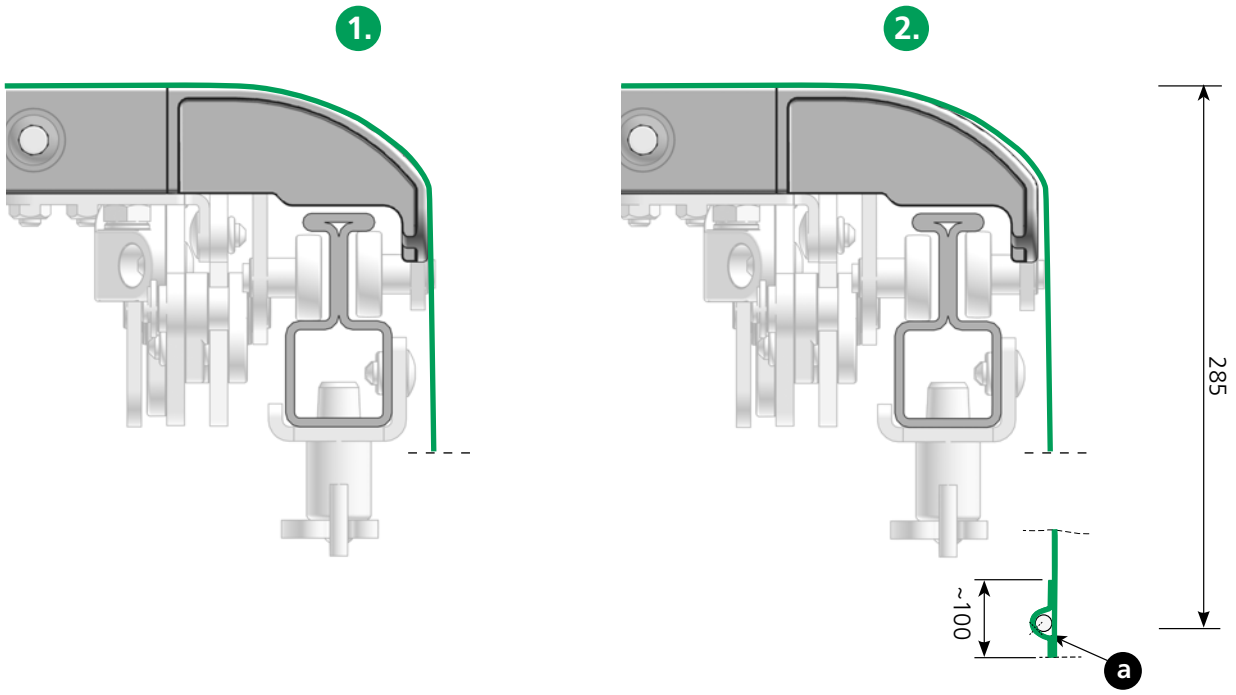
DE

Dachplanenbefestigungs-punkte - TailWing

EN

Roof plan attachment points TailWing

37



DE

Dachplane

Befestigungsarten

Erklärungen:

1. Standard
2. optional für bessere Faltung

a Kederschnur Ø 8-10 mm

Das empfohlene Planengewicht sollte zwischen 680 und 900g/m² liegen.

In **DB***-Ausführung sind generell 5 Planenriemen an allen Spriegeln vorzusehen und 900g/m² Planenstoff zu verwenden

* **DB** = geeignet für Kombinierten Verkehr und geprüft durch Deutsche Bahn

EN

Roof tarpaulin

Fastening methods

Descriptions:

1. *Standard*
2. *1.Optional, for better folding*

a *Keder cord Ø 8-10 mm*

The recommended tarpaulin weight should be between 680 und 900g/m²

DB models generally require 5 tarpaulin belts at all bows and 900 g/m² tarpaulin weight.*

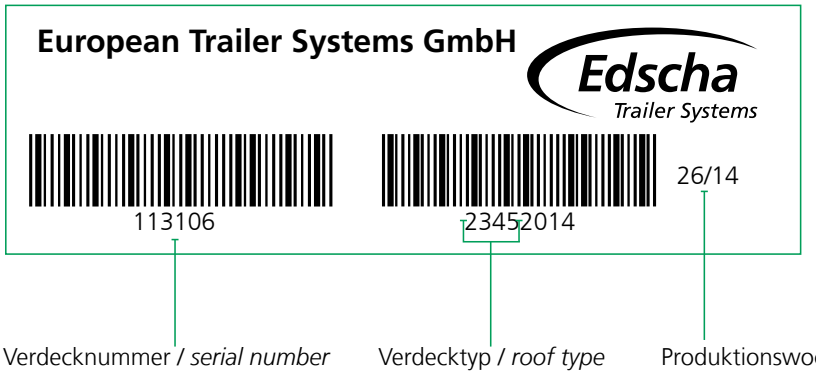
* ***DB*** *= suitable for combined transport and approved by German Railways*

DE

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer" gekennzeichnet. Dieses Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.

EN

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number". This sign is attached to the end carriage (see figure).



Verdecknummer / *serial number* Verdecktyp / *roof type* Produktionswoche / *week of manufacture*

Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer. Anm.: Weitere Informationen zu diesem Produkt sowie Hilfe erhalten Sie auf unserer Website, z.B. im Downloadbereich.

Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer. Note: Further information on this product as well as help is available on our website, e.g. in the download area.

(www.EdschaTS.com)

No. 69 006 260 b

Alle technischen Änderungen vorbehalten · Subject to technical changes · 02/2022

European Trailer Systems GmbH
Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany
Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Edscha
Trailer Systems

Das Original

Member of VBG Group

www.EdschaTS.com